



# **Информационный бюллетень IFLA Metadata**

**РУССКАЯ ВЕРСИЯ**

Перевод Российской Национальной библиотеки

ИЮНЬ 2022, №1

Секция Библиографии

Секция Каталогизации

Секция Предметного анализа и доступа

### Оглавление

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| ОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ СЕКЦИЙ..... | 4 |
|-------------------------------------|---|

|                                              |   |
|----------------------------------------------|---|
| НАЦИОНАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ НОВОСТИ<br>..... | 5 |
|----------------------------------------------|---|

|                                             |   |
|---------------------------------------------|---|
| Новости из Библиотеки и Архива Канады ..... | 5 |
|---------------------------------------------|---|

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| Новости из Библиотеки Конгресса США..... | 6 |
|------------------------------------------|---|

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Новости из Бельгии ..... | 13 |
|--------------------------|----|

|                        |    |
|------------------------|----|
| Новости из Китая ..... | 16 |
|------------------------|----|

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Новости из Финляндии ..... | 18 |
|----------------------------|----|

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Новости из Германии ..... | 20 |
|---------------------------|----|

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Новости из Нидерландов..... | 23 |
|-----------------------------|----|

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Новости с о.Маврикий ..... | 24 |
|----------------------------|----|

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Новости из России ..... | 25 |
|-------------------------|----|

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Новости из Испании ..... | 27 |
|--------------------------|----|

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Новости из Швеции ..... | 28 |
|-------------------------|----|

|                          |    |
|--------------------------|----|
| ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ..... | 31 |
|--------------------------|----|

|                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Отчет представителя Секции предметного анализа и<br>доступа ИФЛА комитету CORE по тематическому<br>анализу Американской библиотечной ассоциации на<br>заседании Комитета по каталогизации<br>Американской библиотечной ассоциации ..... | 31 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Отчет о заседании Комитета по редакционной<br>политике Дьюи (EPC 143) ..... | 33 |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Отчет Европейской группы пользователей Дьюи<br>(EDUG)..... | 34 |
|------------------------------------------------------------|----|

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| Новости FAST (Фасетное применение предметной<br>терминологии) ..... | 34 |
|---------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Отчет о виртуальной встрече Постоянного комитета<br>ИФЛА по вопросам UNIMARC, 11 января 2022 ..... | 35 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Отчет Руководящего комитета RDA ..... | 36 |
|---------------------------------------|----|

|                          |    |
|--------------------------|----|
| НОВОСТИ СТАНДАРТОВ ..... | 38 |
|--------------------------|----|

|                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Выпуск обновления 2021 года версии<br>Консолидированного издания ISBD 2011 года..... | 38 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Открыт Реестр RDA ..... | 39 |
|-------------------------|----|

|                   |    |
|-------------------|----|
| Новости ISSN..... | 42 |
|-------------------|----|

|                      |    |
|----------------------|----|
| НОВЫЕ УЧАСТНИКИ..... | 44 |
|----------------------|----|

## Об информационном бюллетене IFLA Metadata

Информационный бюллетень публикуется два раза в год (июнь и декабрь).

Информационные материалы принимаются в любое время.

Текущие проекты, мероприятия и публикации можно найти по адресу:

<http://www.ifla.org/bibliography>  
<http://www.ifla.org/en/cataloguing>  
<https://www.ifla.org/subject-analysis-and-access>

По всем вопросам обращайтесь к одному из наших редакторов:

### Секция Библиографии:

#### **Джей Вайц (Jay Weitz)**

Старший специалист-консультант по базам данных, WorldCat Metadata Quality, OCLC, США  
Email: [weitzj@oclc.org](mailto:weitzj@oclc.org)

### Секция Каталогизации:

#### **Марья-Лииса Сеппяла (Marja-Liisa Seppälä)**

Менеджер по развитию, Национальная библиотека Финляндии  
Email: [marja-liisa.seppala@helsinki.fi](mailto:marja-liisa.seppala@helsinki.fi)

#### **Присцилла Пан (Priscilla Pun)**

Библиотека Университета Макао, Китай  
Email: [nipun@um.edu.mo](mailto:nipun@um.edu.mo)

### Секция Предметного анализа и доступа:

#### **Кэролайн Саккуччи (Caroline Saccucci)**

Руководитель Отдела программ США, права и литературы, Библиотека Конгресса, США  
Email: [csus@loc.gov](mailto:csus@loc.gov)

#### **Драгомира Купар (Drahomira Cupar)**

Университет Задара, Хорватия  
Email: [dcupar@unizd.hr](mailto:dcupar@unizd.hr)

## ОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ СЕКЦИЙ

Дорогие коллеги,

Мы все находимся в предвкушении ежегодной конференции с возобновлением очного участия в ней. Мы надеемся на активное участие и на то, что конференция будет по-настоящему международной и разноплановой, несмотря на обострившиеся трудности.

Наши секции и программные комитеты заняты подготовкой к открытым сессиям:

- Сессия по библиографии под названием «Национальные библиографии сегодня: общепринятая практика, общие перспективы» запланирована на среду, 27 июля, с 08:30 до 10:00.
- Сессия по каталогизации под названием «Контроль качества метаданных: что это значит?» запланирована на вторник, 26 июля, с 11:00 до 12:15.
- Сессия по предметному анализу и доступу под названием «Семантический сдвиг и системы организации знаний (CO3)» запланирована на среду, 27 июля, с 11:15 до 12:30.
- Секция по предметному анализу и доступу совместно с Секцией ИТ также организует сессию под названием «Мобильность библиотеки: методы и инструменты для

управления проектами, совместной работы и инноваций», которая запланирована на вторник, 26 июля, с 13:15 до 14:30.

У каждого Постоянного комитета также запланировано по одной рабочей встрече с очным присутствием в Дублине в понедельник, 25 июля. Как обычно, участие наблюдателей приветствуется.

Для получения дополнительной информации о мероприятиях конференции, проводимых Секцией, обращайтесь к [Программе WLIC](#) и на страницу Секции.

Учитывая меньшую продолжительность конгресса и успех вебинара в 2021 году, три Секции решили не проводить очную Сессию по отчетам о метаданных во время WLIC (World Library and Information Congress – Всемирный библиотечный и информационный конгресс), а провести еще один вебинар либо в конце 2022 года, либо в первом полугодии 2023 года.

Мы надеемся увидеть многих из вас в Дублине в следующем месяце!



**Афина Салаба (Athena Salaba),**  
Председатель Постоянного  
комитета Секции предметного  
анализа и доступа



**Винсент Буле (Vincent Boulet),**  
Председатель Постоянного  
комитета Секции каталогизации

**Матильда Коскас (Mathilde Koskas),** Председатель  
Постоянного комитета Секции  
библиографии

## НАЦИОНАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ НОВОСТИ

### Новости из Библиотеки и Архива Канады

**Меридет Флетчер**, Правительство Канады

#### Проекты по устаревшим метаданным

Библиотека и Архив Канады (Library and Archives Canada – LAC) перенесли метаданные из устаревших баз данных InMagic, первоначально созданных для управления своей виртуальной коллекцией грампластинных записей с частотой звука 78 оборотов в минуту и своей коллекцией нот до 1950 года. На сегодняшний день около 40000 библиографических описаний звукозаписей с частотой 78 оборотов в минуту и 8900 библиографических описаний наименований нот, выпущенных до 1950 года, были перенесены в WorldCat в виде сокращенных библиографических MARC-записей. Описания были созданы с использованием таких инструментов, как OpenRefine, авторитетного файла VIAF, программного обеспечения MarcEdit и Excel.

Эти сокращенные описания следует рассматривать в контексте обеспечения улучшенного интеллектуального и физического контроля коллекций LAC и улучшения доступа к коллекциям для клиентов LAC через наш каталог [Aurora](#). Ожидается, что со временем эти записи будут обновляться и дополняться LAC и другими библиотеками - членами WorldCat.

#### Канадские предметные рубрики (Canadian Subject Headings – CSH), связанные с коренными народами

Канадские предметные рубрики (CSH) – это список точек доступа на английском языке, разработанный Библиотекой и архивами Канады (LAC), с использованием контролируемой лексики для выражения тематического содержания документов о Канаде. Область применения CSH в основном ограничена культурным, экономическим, историческим,

литературным, политическим и социальным опытом Канады, с небольшим количеством тематических разделов в других областях изучения. Хотя заголовки в CSH приведены только на английском языке, у них есть эквиваленты на французском языке в Словаре предметных рубрик (RVM), опубликованном Библиотекой университета Лавала. Существующие CSH, применяемые для описания материалов о коренном населении, не отражают текущую терминологию, используемую коренными народами, инуитами и метисами. Следствием этого стала инициатива LAC по постоянному изменению CSH с тем, чтобы они были более актуальными. На сегодняшний день добавлено или откорректировано 433 предметные рубрики, еще 30 предстоит обновить. Следующим этапом работы LAC будет пересмотр заголовков для названий общин коренных народов, чтобы обеспечить использование текущей актуальной терминологии, и последующее добавление их в файл CSH.

#### Заявление о политике по RDA

Завершается работа LAC над заявлением о политике по RDA для всех элементов Воплощения (Manifestation). Первая версия на английском языке будет завершена в середине июня вместе с типовыми текстами для Воплощения на французском. LAC также завершила разработку Руководства по транскрипции. Данные материалы будут добавлены в RDA Toolkit этой осенью. Следующим шагом для рабочей группы LAC по RDA является разработка политики для элементов Выражения (Expression).

#### Соответствие авторитетных данных RDA-MARC

18 мая LAC представили последнее соответствие авторитетных данных RDA-MARC, которое будет включено в предстоящий выпуск RDA Toolkit. Разработка соответствий на данный момент завершена, но LAC будет дополнять соответствия, когда это потребуется, в ответ на проводимые обновления MARC21.

### Французский перевод MARC21

Теперь вам доступны [Французский перевод MARC21 Обновление N° 33](#) и [Списки кодов полей](#) (Ноябрь 2021).

### Программа авторитетных имен Francophone (Programme francophone des autorités de noms - PFAN)

На [двуязычной wiki-странице](#) PFAN (английский/французский) производятся постоянные обновления документация, и теперь на wiki-странице PFAN вам доступна сводка [дополнений и изменений](#).

В настоящее время основное внимание уделяется разработке процедур для заявлений о политике по RDA и согласованию подходов к латинизации, неоднозначным сущностям и ведению библиографических файлов.

### Новости из Библиотеки Конгресса США

**Сьюзан Р. Моррис**, специальный помощник Директора по комплектованию и библиографическому доступу, Библиотека Конгресса США

Ниже приводится краткое изложение событий, связанных с метаданными, которые произошли в Библиотеке Конгресса США после нашего предыдущего отчета в т. 8, № 2 (декабрь 2021 г.).

### ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ АМЕРИКАНСКОЙ БИБЛИОТЕЧНОЙ АССОЦИАЦИИ 2022 ГОДА

В рамках предстоящей Ежегодной конференции Американской Библиотечной Ассоциации (American Library Association – ALA), которая состоится в г. Вашингтон, США, 23-28 июня 2022 года Библиотека Конгресса проведет многочисленные мероприятия. В павильоне Библиотеки Конгресса №2715 на выставочной площадке Конференц-центра Уолтера Вашингтона в Вашингтоне будут представлены презентации о BIBFRAME, американской Программе каталогизации перед публикацией и

Программе Корпоративной каталогизации (Program for Cooperative Cataloging – PCC). Эксперты по каталогизации будут в разное время находиться в Павильоне, чтобы ответить на вопросы об опыте описательной каталогизации Библиотеки Конгресса, BIBFRAME, RDA Toolkit и коллекциях материалов Библиотеки Конгресса, написанных не на латинице. Павильон будет открыт для посетителей 25-27 июня. Социальное дистанцирование и другие пандемические протоколы будут соблюдаться в соответствии с предписаниями ALA.

Библиотека Конгресса США проведет день открытых дверей для всех участников ALA в здании Томаса Джефферсона на Капитолийском холме в субботу вечером, 25 июня, с 17:00 до 20:00. В дополнение к обычным постоянным и долгосрочным выставкам в здании Джефферсона будут представлены экспозиции, посвященные международным коллекциям, материалам специального формата, а также программам Управления по комплектованию и библиографическому доступу (Acquisitions and Bibliographic Access Directorate – ABA), включая программы обмена излишками книг и дубликатов материалов. Пандемические протоколы будут соответствовать рекомендациям федерального агентства США.

Дополнительная информация и расписание будут доступны на веб-сайте «Библиотека Конгресса в Американской библиотечной ассоциации» (“LC at ALA”) до 23 июня 2022 года.

### BIBFRAME И СВЯЗАННЫЕ ОТКРЫТЫЕ МЕТАДАННЫЕ

BIBFRAME - это новый стандарт кодирования, впервые разработанный в Управлении по комплектованию и библиографическому доступу Библиотеки Конгресса для облегчения использования данных библиотечного каталога в среде связанных открытых данных. Разработка BIBFRAME началась в 2011 году, а с июня 2019 года Библиотека Конгресса активно планирует заменить стандарт метаданных для

каталогизации MARC 21 на BIBFRAME после достаточной разработки, тестирования, обучения и общения с широким библиотечным сообществом.

В настоящее время около 100 сотрудников Библиотеки Конгресса создают описания в формате BIBFRAME для текста, карт, движущихся изображений, нотных изданий, редких книг, звукозаписей, неподвижных изображений и движущихся изображений в форматах 35-миллиметровой пленки, BluRay и DVD, предоставляя библиотечному сообществу растущую тестовую базу связанных открытых метаданных. Управление АВА планирует обучить еще 350 сотрудников Библиотеки Конгресса США BIBFRAME к концу 2022 года. Тем временем Отдел сетевого развития и стандартов MARC Библиотеки продолжает совершенствовать инструмент преобразования BIBFRAME в MARC и вспомогательные инструменты. База данных BIBFRAME и сервис связанных открытых данных Библиотеки Конгресса, ID.loc.gov, были объединены в начале 2022 года, так что каталогизаторам не нужно переключаться между двумя базами данных во время их работы. BIBFRAME получил новую возможность - создавать тематические точки доступа в BIBFRAME, используя авторитетные предметные заголовки Библиотеки Конгресса США. В настоящее время работа по развитию сосредоточена на распространении данных и размещении данных на нелатинских шрифтах.

Библиотека Конгресса США также сосредоточилась на популяризации BIBFRAME среди библиотечных и информационных сообществ в 2022 году. 24 января 2022 года Директор АВА Бичер Дж. Уиггинс организовал полностью виртуальный форум Библиотеки Конгресса США по обновлениям BIBFRAME, в котором принял участие 491 участник; форум был объединен с мероприятием ALA LibLearnX, что заменило традиционную полугодовую зимнюю встречу ALA. Кэролайн Саккуччи, руководитель Отдела программ США, права и литературы

Библиотеки Конгресса, и профессор Афина Салаба из iSchool, Кентский государственный университет, были приглашенными соредакторами журнала *Cataloging & Classification Quarterly*, том 59, выпуск 8 (обложка датирована февралем 2021 года, но фактически выпуск увидел свет в феврале 2022 года), посвященного Искусственному интеллекту (AI) и Автоматизации процессов для предметного доступа. Кэролайн и Афина, которые являются соответственно секретарем и председателем Секции предметного анализа и доступа ИФЛА, также написали в соавторстве вступительную статью с тем же названием. Из десяти статей в номере только статья о BIBFRAME получила 1192 просмотра к концу февраля 2022 года. Это единственная статья, которая получила более 500 просмотров, что свидетельствует о широком интересе сообщества к BIBFRAME. Кевин Форд из Отдела сетевого развития и стандартов MARC (NDMSO) и Ян (Клара) Ляо из Отдела политики, обучения и корпоративных программ Американской библиотечной ассоциации (PTCP) были приглашены библиотекой Национального Тайваньского университета выступить на виртуальной конференции «Сломай стену, построй связь» 26 мая 2022 года. Тематами их презентации были «BIBFRAME в Библиотеке Конгресса: Технологический ландшафт» (Кевин, на английском языке) и «Путешествие Библиотеки Конгресса по BIBFRAME: Выпрыгивая из рамок» (Клара, в основном на китайском языке). Обе презентации доступны [здесь](#) (по состоянию на 3 июня 2022 года).

Следующий Форум Библиотеки Конгресса по обновлениям BIBFRAME состоится виртуально в понедельник, 27 июня 2022 года, с 13:00 до 14:00 по восточному летнему времени.

### **ОТВЕТ НА ПАНДЕМИЮ COVID/ВОЗВРАЩЕНИЕ К ПОЛНОЦЕННОЙ РАБОТЕ**

Библиотека Конгресса США объявила о своем возвращении к полноценной работе с 11 апреля 2022 года, более чем через два года после принятия протоколов и ограничений, связанных с



пандемией. Мы продолжаем выражать нашу солидарность с коллегами-библиотекарями и пользователями библиотек по всему миру, поскольку все мы сталкиваемся с продолжающимися проблемами, связанными с COVID-19, и выражаем наши самые искренние надежды на то, что все сообщества вскоре преодолеют пандемию с минимально возможными личными и экономическими потерями.

Все читальные залы Библиотеки Конгресса США открыты для научных работников с понедельника по субботу, предварительная запись рекомендуется, но не требуется. Многие экспозиции Библиотеки открыты на вход по расписанию по бесплатным пропускам. Популярный цикл «Прямой эфир! В библиотеке» возобновился по четвергам вечером, часы его работы продлены и в его рамках представлены специальные презентации в честь Месяца гордости, бейсбольной команды Washington Nationals и фотографа Энни Лейбовиц.

В связи с возвращением к полноценной работе Библиотека Конгресса США ввела более гибкий график работы и расширила возможности для удаленной работы почти для всех сотрудников. Управление по комплектованию и библиографическому доступу, которое получает и каталогизирует большую часть коллекций Библиотеки Конгресса, до пандемии предлагало удаленную работу один-два дня в неделю примерно половине своих сотрудников. Теперь АВА предлагает удаленную работу до трех дней в неделю всем сотрудникам, работающим на Капитолийском холме, которые могут выполнять работу из дома. (Шести зарубежным офисам рекомендуется предлагать удаленную работу в соответствии с местными законами и правилами, действующими в их посольствах.) При работе на рабочем месте АВА обеспечивает соблюдение социального дистанцирования и других протоколов пандемии covid-19.

### **КАТАЛОГИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ**

**(Children's and young adults cataloging – CYAC)**

Программа CYAC находится в ведении Литературного отдела Управления АВА Библиотеки Конгресса США. В рамках программы создаются предметные рубрики, соответствующие интересам, стратегиям поиска и словарному запасу пользователей библиотеки младше 15 лет. Детские предметные рубрики Библиотеки Конгресса включены в подписную базу данных Библиотеки Classification Web. По состоянию на март 2022 года они также доступны в виде загружаемых PDF-файлов бесплатно по ссылке

<https://www.loc.gov/aba/publications/FreeCYAC/freecyac.html>

С этого же веб-сайта доступно для бесплатной загрузки Руководство по каталогизации CYAC.

### **ЭЛЕКТРОННЫЕ КНИГИ**

Программа по каталогизации перед публикацией (Cataloging in Publication – CIP) продолжает успешно функционировать с точки зрения получения и приема в дар электронных книг. С 1 октября 2022 года в рамках Программы CIP было создано 20000 записей электронных книг и 25721 электронная книга загружена в Систему передачи контента (Content Transfer System – CTS) Библиотеки Конгресса США, что превысило цели по производительности на весь 2022 финансовый год. Поскольку электронные книги загружаются в CTS, они регулярно импортируются в Stacks, платформу Библиотеки Конгресса для предоставления онлайн-контента с ограниченными правами пользователям, посещающим библиотеку очно. В настоящее время сотрудникам и посетителям библиотеки в Stacks доступны более 133 100 электронных книг CIP и PCN (Preassigned Control Number – Предварительно присвоенный контрольный номер).

Подразделение USPRLL АВА будет сотрудничать с Лабораториями Библиотеки Конгресса США в



рамках Управления цифровой стратегией Библиотеки Конгресса в ходе работы над предстоящим контрактом по Экспериментам по расширению доступа и улучшению цифровых услуг. Проект USPRLL будет называться «Изучение изначально цифрового описания в масштабе» (“Exploring Born-Digital Description at Scale”) и будет изучать и оценивать использование искусственного интеллекта для создания записей MARC и описаний BIBFRAME. В феврале 2022 года USPRLL начало работу по определению электронных книг, которые будут использоваться в качестве тестового массива для проекта, который стартует в июле. Средства на финансирование проекта были выделены из Национального цифрового библиотечного целевого фонда Библиотеки Конгресса США.

В 2022 финансовом году Секция Южной Америки Африканского, Латиноамериканского и Западноевропейского отдела ABA (African, Latin American, & Western European Division – ALAWE) и Отдел по подбору ресурсов Юридической Библиотеки Конгресса впервые в истории Библиотеки Конгресса инициировали план утверждения закона об электронных книгах для приобретения электронных книг по юриспруденции из Колумбии (Южная Америка). В рамках соглашения с поставщиком Encore Юридическая Библиотека будет иметь бессрочные права на использование коллекции. В январе 2022 года Библиотека приобрела первые 10 наименований электронных книг, которые теперь доступны через онлайн-каталог Библиотеки Конгресса.

### **КОДИРОВАННОЕ АРХИВНОЕ ОПИСАНИЕ**

Библиотека Конгресса США совместно с Техническим подкомитетом Общества американских архивариусов работает над Стандартами кодирования архивов для поддержки Кодированного архивного описания (Encoded Archival Description – EAD), стандарта XML для кодирования средств архивного поискового аппарата. EAD3 было выпущено в декабре 2019 года. Сотрудники Отдела

интегрированных библиотечных системных программ Библиотеки Конгресса США к декабрю 2020 года успешно перенесли внутреннюю обработку и индексирование поисковых средств Библиотеки на общедоступный поисковый веб-сайт [findingaids.loc.gov](https://findingaids.loc.gov), используя EAD3 METS (Metadata Encoding and Transmission Standard - Стандарт кодирования и передачи метаданных). Эта разработка позволила Библиотеке продолжить работу по модернизации Кодированного архивного описания, чтобы отобразить элементы EAD3 на [findaids.loc.gov](https://findaids.loc.gov). В течение 2021 финансового года сотрудники Библиотеки создали 194 средства поискового аппарата в стандарте EAD3 и еще 81 средство поиска в стандарте EAD3 было создано в период с 1 октября 2021 года по 31 мая 2022 года, в результате чего общее количество средств поиска EAD Библиотеки Конгресса США достигло 2927. Библиотека также обработала свой первый EAD, закодированный в основном на корейском языке, о Choson Sangsa Chusik Hoesa, первой международной торговой компании правительства Северной Кореи. В настоящее время в поисковом аппарате представлено более 79,3 миллиона элементов специального формата, которые связаны с библиографическими записями на уровне коллекции в онлайн-каталоге Библиотеки Конгресса США.

### **ТЕРМИНЫ ДЛЯ ДЕМОГРАФИЧЕСКИХ ГРУПП БИБЛИОТЕКИ КОНГРЕССА США**

#### ***(Library of Congress Demographic Group Terms – LCDGT)***

31 января 2022 года Отдел политики, обучения и корпоративных программ ABA возобновил прием предложений по новым терминам в «Термины для демографических групп» Библиотеки Конгресса США, контролируемый словарь, характерный для демографических групп. LCDGT был запущен в качестве пилотного проекта в 2013 году, но с 2018 года был приостановлен, чтобы иметь возможность переработать словарь, новое Руководство для пользователей и новые процедуры добавления терминов. Отдельные категории для идентификации пола и

сексуальной ориентации были удалены из LCDGT, а термины из этих бывших категорий были перенесены в социальные категории с целью поддержки разнообразия, равенства и интеграции. Наиболее заметным изменением LCDGT является создание Консультативной группы, состоящей из одного сотрудника PTCP и девяти экспертов по предмету из внешних организаций: Американской психологической ассоциации, Американской ассоциации теологических библиотек, Бюро статистики труда, Бюро переписи населения США, Совета Американских зарубежных исследовательских центров, Института Кинси, Национальной медицинской библиотеки США, Исследовательского центра Пью и SIL International. Обновление LCDGT улучшает поиск по каталогам для конечных пользователей Библиотеки Конгресса США, позволяет другим библиотекам использовать обновленные демографические термины и повышает разнообразие, равенство и интеграцию всех людей, которым нужна информация.

### **МАТЕРИАЛЫ НЕ НА ЛАТИНИЦЕ**

Библиотека Конгресса США активизировала свои усилия по расширению и улучшению библиографического доступа к своим обширным коллекциям не на латинице. Корейский специалист по каталогизации в Отделе Азии и Ближнего Востока ABA (Asian and Middle Eastern – ASME) в начале 2021 года начал проект по заполнению незавершенных каталогизационных записей корейских редких книг (KORB), добавив предметные заголовки и классификационные индексы. К концу апреля 2022 года 165 из 179 редких корейских произведений были полностью каталогизированы. Полные каталогизационные записи с обширными метаданными помогли улучшить поиск и сделали эти бесценные редкие книги доступными для исследователей и широкой общественности. Еще одно усовершенствование библиографического контроля корейских ресурсов потребовало сотрудничества ASME с Группой бизнес-анализа (BAT) Управления цифровых услуг Библиотеки

Конгресса США для решения проблемы транслитерации. Из-за требований безопасности информационных технологий Библиотеки Конгресса сотрудники ASME не могли использовать популярные инструменты транслитерации. Сотрудники BAT разработали макрос с использованием аналогичного [открытого инструмента транслитерации, разработанного в Пусанском Университете](#) в Корею.

Новый библиотекарь по каталогизации тибетских/южноазиатских рукописей, г-н Лобсанг Тенгье из ASME, работает в тесном сотрудничестве со специалистом по тибетскому/монгольскому языку Сьюзан Майнхайд для определения приоритетов и каталогизации редких тибетских рукописей. В течение многих лет эти произведения были известны только по спискам и научным статьям, но теперь они будут полностью каталогизированы в онлайн-каталоге Библиотеки Конгресса США. Среди редких материалов, занесенных в каталог на данный момент, несколько томов Тибетской коллекции Рокхилла, первые тибетские тома, полученные Библиотекой Конгресса в 1901 году, а также ксилографии, специально отпечатанные в 1996 году с оригинальных печатных форм 18-го века. Примерами могут служить *Lcang-skya Rol-pa'i-rdo-rje's Lha sku sum brgya dang de bdag gi mtshan sngags*, пантеон из 300 Будд и бодхисаттв с мантрами и ритуальными текстами, а также *Sde-dge'i Bka' 'gyur* (Дерге Канджур), комплект из 103 томов тибетского канона, специально напечатанный для Библиотеки Конгресса в 1996 году с оригинальных печатных форм 18 века.

В феврале 2020 года два потомка семьи Ли подарили Азиатскому отделу Библиотеки Конгресса США *Генеалогию клана Ли*, Ли ши ши пу 李氏世譜, датированную 1949 годом. Два старших библиотекаря и китайские специалисты в этой области внимательно изучили и приняли этот подарок для Китайской коллекции. 24 ноября 2022 года старший библиотекарь ASME завершил

кропотливую каталогизацию этого редкого дара. Комплект из 24 томов, один из двух существующих, содержит записи, включая семейное происхождение, биографии и надгробные эпитафии, надписи о сословной принадлежности, правила и заветы, эссе и сочинения членов клана. Следуя конфуцианской традиции почитания предков, члены семьи вылетели из Китая, чтобы подарить произведение искусства Библиотеке Конгресса США.

Зарубежный офис в Джакарте, работая с библиотекарем Азиатского отдела — специалистом по Юго-Восточной Азии, каталогизировал 38 тайско-лаосских рукописей, хранящихся в Азиатском отделе. Материалы были частью коллекции из 105 тайских рукописей из фондов Азиатского отдела, включая множество прекрасных примеров, иллюстрированных или “раскрашенных” рукописей, а также редких ранних печатных книг 19-го века, документально подтверждающих появление книгопечатания.

Отдел ASME и Отдел ABA по США/Англии создают электронные библиографические записи и записи о фондах на серии по Ближнему Востоку на газетной бумаге, чтобы облегчить оцифровку и предоставить метаданные для загрузки цифровых выпусков в Stacks.

Для составления каталога редких и не редких материалов на иврите и идише и родственных языках, включая молитвенники, Агаду и другие книги, напечатанные в период с 17 по 20 века н.э., был нанят эксперт-каталогизатор по Гебраике. Кроме того, сотрудник Библиотеки Конгресса США Хаим Готтшалк из Секции Израйля и иудаики Отдела ASME написал короткую статью [“Душевный трепет от каталогизации еврейских инкунабул”](#) для выпуска *Новостей и обзоров Ассоциации еврейских библиотек* за декабрь 2020/январь 2021 года.

### ЗАРУБЕЖНЫЕ ОТДЕЛЕНИЯ

Шесть зарубежных офисов Библиотеки, расположенных в Каире, Исламабаде, Джакарте, Найроби, Нью-Дели и Рио-де-Жанейро, собирают, каталогизируют и сохраняют материалы из тех частей мира, где книжная и информационная индустрии развиты недостаточно хорошо. Управление ABA, которое руководит зарубежными офисами, обновило надзорные структуры отделений. Г-жа Лайла Малгаокар, бывший директор отделения Библиотеки Конгресса США в Нью-Дели (Индия), была назначена директором отделения LOC в Джакарте (Индонезия) 15 января 2022 года. Ее предшественница в Джакарте, д-р Кэрол Митчелл, оставалась в Джакарте до конца месяца, чтобы консультировать и направлять деятельность отделения до своего возвращения в США и увольнения из Библиотеки в конце марта. Г-н Фел Кэннон, директор отделения в Исламабаде (Пакистан), был назначен новым директором отделения в Нью-Дели, сменив Лейлу. Он также будет курировать отделение в Исламабаде в качестве дополнительной нагрузки в течение года, пока руководство ABA рассматривает долгосрочные альтернативы для этого отделения. Г-н Фонг Тран продолжает работать заместителем директора отделения в Нью-Дели, крупнейшем зарубежном отделении ABA. В январе 2022 года было размещено объявление об открытой вакансии нового директора отделения в Каире; Библиотека выбрала кандидата и надеется вскоре представить нового директора отделения. Пока новый директор отделения не прибудет в Каир, г-н Уильям Копицки, директор отделения в Найроби (Кения), с ноября 2021 года продолжает управлять двумя отделениями из Найроби. Ротация директоров отделений гарантирует, что Библиотека сможет приобретать и каталогизировать материалы из регионов, где книжная торговля недостаточно развита — как для библиотечных коллекций, так и для других исследовательских коллекций на возмездной основе — соблюдая при этом требования

Государственного департамента США к персоналу.

Как и остальная часть Библиотеки Конгресса США, зарубежные отделения столкнулись со многими проблемами во время пандемии COVID-19. Они постепенно возвращаются к полноценной работе насколько это позволяют местные условия и требования посольства США. За последние шесть недель сотрудники отделения в Нью-Дели совершили 15 поездок с целью приобретения материалов, которые сотрудники отделения занесут в каталог, прежде чем отправить их в США для Библиотеки Конгресса и партнеров по совместным приобретениям. Отделение в Найроби и Отдел закупок, финансовой и зарубежной поддержки ABA провели консультации с Бюро по эксплуатации зарубежных зданий (Overseas Buildings Operations - OBO) Государственного департамента США в отношении потребностей в библиотечных помещениях в новом дополнительном здании в Найроби, которое в настоящее время строится. Они смогли убедить сотрудников OBO в том, что для работы библиотеки требуется соответствующее независимое рабочее пространство, отдельное от других помещений агентства в здании. С начала пандемии четыре зарубежных отделения наняли новых бюджетных аналитиков. В августе 2022 года Управление ABA планирует провести конференцию на Капитолийском холме для бюджетных аналитиков из всех шести зарубежных офисов, чтобы поделиться своими опасениями и ознакомить их с финансовыми операциями Библиотеки Конгресса США. Вспомогательный персонал зарубежных отделений играет жизненно важную роль в обеспечении того, чтобы Библиотека Конгресса могла получать и каталогизировать материалы из более чем 75 стран и подведомственных областей с развивающейся экономикой.

### **РАЗВИТИЕ RDA**

Библиотека Конгресса продолжает активно поддерживать развитие руководства по

каталогизации RDA (*Resource Description & Access*). Библиотека Конгресса США является институциональным членом Североамериканского комитета RDA (NARDAC), который избирает представителя Руководящего комитета RDA от Северной Америки. Двумя представителями Библиотеки в NARDAC являются Мелани Полутта, специалист по политике каталогизации в РТСР, и Ян (Клара) Ляо, глава Секции корпоративного обучения и политики РТСР, которая также является нынешним председателем NARDAC.

Официальное Руководство по метаданным (MGD) завершено и доступно на веб-сайте RDA по каталогизации и комплектованию Библиотеки Конгресса. Проект MGD был совместным проектом Библиотеки Конгресса США и Программы по корпоративной каталогизации, в котором приняли участие члены команды MGD из всех отделов ABA по каталогизации, сотрудники Музыкального отдела Библиотеки Конгресса, пяти университетов США и Британской библиотеки. MGD будет использоваться вместе с официальным инструментарием *Official RDA Toolkit* и сопровождающими его Заявлениями о политике LC-PCC. MGD дает подробные инструкции и примеры, расширяя инструкции в *Toolkit* и LC-PCCPSs. MGD не будет использоваться Программой по корпоративной каталогизации, членом которой является Библиотека Конгресса, обеспечивая секретариат до тех пор, пока РСС не завершит в этом году официальное тестирование RDA и не примет решение о внедрении *Official RDA Toolkit*. Решение о внедрении будет принято не ранее октября 2022 года.

В настоящее время Библиотека Конгресса планирует обучить всех специалистов по каталогизации работе с BIBFRAME, прежде чем они пройдут обучение *Official RDA Toolkit*.

### **ТАБЛИЦЫ ЛАТИНИЗАЦИИ**

Наблюдательный совет ALA-LC по таблицам латинизации координирует рассмотрение предложений по таблицам латинизации после

внедрения в мае 2021 года «[Пересмотренных процедурных указаний по предложению новых или пересмотренных таблиц латинизации](#)». В состав наблюдательного совета входят члены АВА, а также Каталогизационные комитеты африканских и азиатских материалов (СС:ААМ) и описания и доступа (СС:ДА) Американской библиотечной ассоциации. После утверждения пересмотренных таблиц для македонского алфавита (ноябрь 2021 года) и армянского (январь 2022 года) будут вскоре опубликованы изменения для японского языка. Новая таблица для мейтей-маек (современный язык манипури) в настоящее время размещена для комментариев по адресу

<https://www.loc.gov/catdir/cpsa/romanization/romguide/Modern-Manipuri-Meitei-script-2022.pdf>;

также была сформирована группа по пересмотру ADLaM, шрифта, предназначенного для письма на языке народа фулани и других языков Западной Африки. Совсем недавно Наблюдательный совет получил предложение о небольшом пересмотре таблицы латинизации церковнославянского языка. Все таблицы латинизации ALA-LC опубликованы по адресу <https://www.loc.gov/catdir/cpsa/roman.html>.

### **ЗАГОЛОВКИ ПРЕДМЕТНЫХ РУБРИК**

Библиотека Конгресса США рассматривает предложения законодателей, пользователей библиотек, участников Программы по корпоративной каталогизации и библиотечных работников, а также других заинтересованных лиц с целью поддержания предметных рубрик Библиотеки Конгресса (LCSH) в актуальном состоянии и в соответствии со стандартами деликатности, разнообразия, равенства и интеграции. Термины устанавливаются на основе текстов, но в качестве текста стало допустимо цитировать сообщения в блогах и другой цифровой контент, что помогает использовать самую современную терминологию. В марте 2022 года РТСР определила, что бывший предметный заголовок Библиотеки Конгресса США "Рабы" будет изменен на "Порабощенные лица", как было предложено Йельским университетом и

поддержано PCC SACO (Subject Authority Cooperative Program – Программа корпоративного ведения авторитетного файла предметных рубрик) Афроамериканского предметного направления. Большое количество связанных рубрик и связанных с ними библиографических записей требует выпуска специального списка после дополнительных исследований и внутренних планов работы. Эти изменения отражают усилия Библиотеки Конгресса по продвижению равенства, разнообразия, интеграции и доступности в ее каталогах и инструментах каталогизации.

Ваши комментарии по внесению предложений в Предварительный ежемесячный список отправляйте на новый адрес электронной почты [listcomments@loc.gov](mailto:listcomments@loc.gov).

## **Новости из Бельгии**

**Питер Кирали (GWDG), Ханнес Ловаги (KBR)**

**Внедрение ежедневной оценки MARC с использованием открытых инструментов в KBR, королевской библиотеке Бельгии.**

В настоящее время в KBR, королевской библиотеке Бельгии, мы рассматриваем возможность реализации новых информационных услуг. Одним из главных условий создания хороших информационных услуг является создание хорошей информационной базы. Каталог KBR содержит около 3,5 миллионов описаний произведений, многие из которых взяты из старых каталогов или являются результатом проектов по ретро-каталогизации. Предстоит еще много работы по корректировке и дополнению этих записей. Корректировку данных можно разделить на две основные части: (1) приведение записи в соответствие с общим стандартом (MARC21) и (2) приведение записи в соответствие с правилами каталогизации (RDA и внутренние решения) [1].



Под формальным повышением качества данных мы подразумеваем приведение их в соответствие со стандартом MARC21, в соответствии с которым мы по-прежнему ведем каталогизацию. Это важно не только для нашего текущего каталога: мы убеждены, что это также будет важно, когда позже мы захотим преобразовать наши данные в другой формат. В связи с этим мы искали инструмент, который мог бы проанализировать все наши данные и указать, содержит ли запись значения данных, которые не соответствуют правилам MARC21. Примерами могут служить: неправильные значения в индикаторах, поле или подполе, которые не должны повторяться, но встречаются более одного раза, неправильная контрольная сумма в ISBN и т.д.

Такой инструмент был найден и называется он каталог QA [1]. Это открытый набор инструментов для определения конкретных аспектов либо подборки записей MARC21, либо полного каталога библиотеки. Аспектами, которые анализирует инструмент, являются: соответствие структуры и значений элементов данных библиографическому стандарту MARC21 (и определениям локально определенных элементов данных); полнота и три варианта взвешенной полноты (которые являются реализацией предложений, найденных в исследовательских работах); уровень поддержки функций FRBR; анализ предметной индексации и авторитетного уровня, а также анализ полей позиционного контроля (Лидер, 006, 007, 008); вес наиболее часто используемых элементов данных; история каталогизации.

Инструмент состоит из трех основных компонентов. Во-первых, это базовая программная библиотека, предоставляющая Java API и интерфейс командной строки. Во-вторых, это веб-интерфейс, отображающий результаты оценки качества, а также предоставляющий специальный интерфейс обнаружения для тех, кто работает с данными MARC (каталогизаторы, эксперты по метаданным, разработчики

программного обеспечения). В-третьих, это веб-сервис для анализа небольшого количества записей. Последний предоставляет REST API, который может быть использован в технологическом процессе каталогизации.

Одним из наиболее важных аспектов качества является соответствие каталога стандартам. Инструмент содержит полную операционную модель стандарта библиографического описания MARC и - если они доступны - локально определенных элементов данных (сейчас, среди прочего, он включает конкретные элементы данных национальных библиотек Германии, Финляндии, Великобритании и Чехии, а в рамках этого проекта были внедрены и элементы данных KBR). Эта модель может быть экспортирована в виде машиночитаемой схемы метаданных в формате JSON в соответствии со спецификацией Avram [2], которая повторно используется в другом программном обеспечении [3].

Проблемы, обнаруженные в записях, классифицируются в соответствии с местоположением, где они возникают (основными категориями являются поле управления, поле данных, индикатор и т.д., каждое из которых подразделяется на второстепенные категории) [4]. Идентификаторы записей, относящиеся к категории, загружаются в виде CSV-файлов, поэтому каталогизаторы или скрипты могут легко получить доступ к любым записям с конкретной проблемой за пределами каталога QA.

Мы внедрили ежедневное обновление технологического процесса оценки качества. Полный каталог отражается в простой базе данных MongoDB, которая содержит одну таблицу с двумя полями: идентификатором и сериализацией библиографических записей MARCXML. За ночь скрипт извлекает записи, которые были созданы или изменены за предыдущий день с помощью OAI-PMH и Z39.50, поддерживая базу данных в актуальном состоянии.



Как только это будет сделано, полная база данных экспортируется в сжатые файлы MARCXML, на которых инструмент каталога QA выполняет весь анализ, включая полную индексацию Solr, создавая ежедневную совокупность результатов. Последним шагом ежедневного обновления является перезагрузка фактических источников данных, используемых пользовательским интерфейсом, чтобы он всегда показывал последние результаты анализа. Этот процесс занимает несколько часов.

Начиная с февраля 2022 года, каталогизаторы могут увидеть их текущие изменения отражаются в каталоге на следующий день. Вышеупомянутые загружаемые файлы CSV используются в качестве входных данных для скриптов, которые устраняют определенные проблемы в нашем локальном каталоге, поскольку мы точно знаем, что нужно исправить.

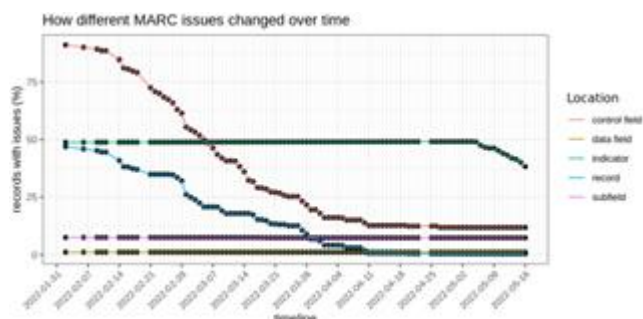


Рисунок 1. Проблемы классифицируются в зависимости от местоположения (поле управления, поле данных, индикатор и т.д.). Большинство изменений в показанном периоде происходят при исправлении недопустимых значений в полях управления, что — в качестве побочного эффекта — улучшает распознавание типа записи (описывает ли запись книгу, продолжающийся ресурс, карту и т.д.).

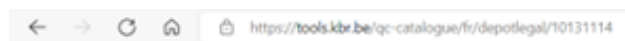
Во-вторых, мы готовим внедрение RDA в наши правила каталогизации. Чтобы помочь каталогизаторам в их повседневной работе и в

реализации этих новых правил, мы разработали метод, который в режиме реального времени показывает, содержат ли записи ошибки, связанные с этими правилами каталогизации. Каждая запись преобразуется в HTML-список ошибок и представляется через внутренний URL-адрес. Этот URL содержит три параметра:

- язык: голландский или французский, два основных языка в Бельгии, используемых нашими каталогизаторами.
- 'профиль': Мы используем разные 'профили' для каждого типа документа, каждый профиль имеет свой собственный XSLT, поэтому контроль качества может осуществляться на основе решений для каждого типа документа.
- идентификатор записи.

Благодаря сочетанию языка и профиля в URL-адресе, PHP-скрипт выбирает правильный XSLT. Кроме того, сочетание языка, профиля и идентификатора определяет результат проверки качества. Вот почему было важно указать эти три параметра в URL-адресе. Используя iframe, результат проверки отображается в нашей LMS со справочными сообщениями, сформулированными на языке каталогизатора.

Мы осуществляем контроль различных элементов: например, инструмент проверяет правильность контрольной цифры в ISBN, чтобы обнаружить опечатки. Другим примером может служить то, что XSLT проверяет, заполнены ли все обязательные поля. Если нет, то каталогизатору предоставляется список отсутствующих полей. Еще один пример — это то, что при использовании каталогизатором аббревиатуры типа "ill." или "p.", каталогизаторы видят сообщение о том, что они должны изменить ее на "иллюстрации" или "страницы", что соответствует нашим новым внутренним решениям, согласующимся с RDA. В настоящее время мы изучаем дальнейшие разработки для увеличения количества контролируемых элементов и улучшения самого контроля.



017\$b: manquant, indiquez BE-KBR00  
020\$a: non rempli, vérifiez s'il y a un ISBN  
Vérifié, pas d'ISBN disponible  
040\$b: manquant, indiquez la langue de catalogage  
300\$c: manquant, ajoutez les dimensions  
336\$a: manquant, ajoutez les infos  
337\$a: manquant, ajoutez les infos  
338\$a: manquant, ajoutez les infos

Рисунок 2: скриншот внутреннего URL-адреса с тремя параметрами: язык (fr), профиль (depotlegal) и идентификатор (10131114). Формат остается очень простым, поэтому его можно легко интегрировать в нашу LMS.

### Ссылки

[1] Кирали Петер, Акос Такач, Радек Светлик, Туомо Виролайнен, Дэн Майкл О. Херге, Иоганн Рольшевски и Феликс Хемме. (2022). "Каталог QA". Выпуск v0.5.0.

<https://github.com/pkiraly/metadata-qa-marc>

DOI: 10.5281/zenodo.6394934

[2] Якоб Вос (2018-), "Спецификация Avram". Текущая версия - 0.8.0.

<https://format.gbv.de/schema/avram/specification>

[3] Иоганн Рольшевский, Патрик Хохстенбах. (2018-). "MARC::Schema". Модуль Perl для проверки записей MARC. Текущая версия - 0.10.

<https://metacpan.org/pod/MARC::Schema>

[4] Петер Кирали. "Проверка 126 миллионов записей MARC". В Материалах 3й Международной конференции по цифровому доступу к текстовому культурному наследию DATeCH2019, Брюссель, Бельгия - 08-10 мая 2019 года. Опубликовано ACM, 2019 год. ISBN: 978-1-4503-7194-0. Стр. 161-168.

DOI: 10.1145/3322905.3322929

## Новости из Китая

### Платформа академических ресурсов для португальского и китайского языков Университета Макао

**Присцилла Пан**, руководитель отдела технических процессов университетской библиотеки Университета Макао, Макао

### Альянсы академических библиотек

В сентябре 2021 года Университет Макао (University of Macau - UM) инициировал создание двух альянсов академических библиотек, а именно Альянса академических библиотек между специальным административным районом Макао и португалоязычными странами (с привлечением более чем 20 библиотек из Португалии, Бразилии, Анголы, Мозамбика, Кабо-Верде, Восточного Тимора и Макао), а также Альянса академических библиотек по ресурсам на португальском языке между Специальным административным районом Макао и материковым Китаем (с 21 библиотекой-членом из Китая, включая 4 библиотеки из Макао). «Создание этих двух альянсов направлено на содействие взаимной поддержки и сотрудничеству между библиотеками-членами в области образования, обучения, научных исследований и других областях», - сказал ректор университета Юнхуа Сон. Это также помогает превратить Макао в сервисную платформу для коммерции и торгового сотрудничества между Китаем и португалоязычными странами. Более подробную информацию и последние мероприятия можно найти на веб-сайте <https://library.um.edu.mo/aba>

По словам проректора UM Руи Мартинша, деятельность двух альянсов основана на совместном использовании существующих ресурсов на португальском языке и совместной разработке новых ресурсов, при этом библиотеки-члены осуществляют академический обмен и сотрудничество, чтобы внести больший вклад в высшее образование.

### Платформа академических ресурсов для португальского и китайского языков

Для каждого из двух вышеупомянутых альянсов с целью создания механизма межбиблиотечного абонементов и службы доставки документов, а также общего каталога были сформированы две рабочие группы. Платформа академических ресурсов для португальского и китайского языков <https://porpmo-primo.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/search?vid=PORPMO>, служащая общим каталогом и сервисной платформой для членов двух альянсов, была запущена в сентябре 2021 года, на ней собрано около 50000 произведений из библиотек материкового Китая и Макао. Открытые образовательные ресурсы для португальского и китайского языков от участников рекомендуется каталогизировать и разместить на Платформе в ближайшем будущем. Некоторые другие соответствующие открытые ресурсы можно найти в португальском разделе веб-сайта [https://library.um.edu.mo/aba/abamachina/portuguese\\_space/resources\\_pt](https://library.um.edu.mo/aba/abamachina/portuguese_space/resources_pt)



Фотография из Zoom на онлайн-церемонии подписания соглашения об Альянсе академических библиотек для ресурсов на португальском языке между Специальным административным районом Макао и Материковым Китаем

### Предварительное заседание Первого Международного форума по китайскому и португальскому языкам

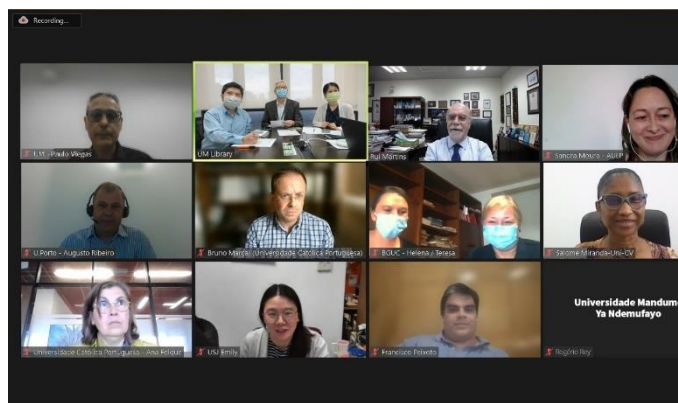
Предварительное заседание Первого Международного форума по китайскому и португальскому языкам состоялось онлайн 6 апреля 2022 года. В конференции приняли участие более 30 преподавателей португальского и китайского языков и библиотекарей из университетов различных португалоговорящих стран и материковой части Китая, в том числе Пекинского университета, Пекинского Университета зарубежных исследований, Пекинского университета языка и культуры, Китайского университета коммуникаций, Шаньдунского университета, Шанхайского Университета международных исследований, Гуандунского университета зарубежных исследований, Университета Лиссабона, Университет Минью, Университет Сан-Паулу и Государственный университет Кампи Насс и др. Во вступительной речи профессор Руи Мартинс сказал, что эта встреча является первым опытом сотрудничества между двумя альянсами (ABAMAPLP и ABAMACHINA), а также совещанием по планированию Первого португальско-китайского двуязычного форума в 2023 году. Встреча проходила в виде трех параллельных сессий: Преподавание португальского языка как иностранного, Преподавание китайского языка как иностранного в новой ситуации: текущая ситуация и контрмеры, а также Платформа ресурсов на португальском языке Альянса академических библиотек – вот темы, по которым состоялись дискуссии и обмен мнениями. Встреча велась на китайском и португальском языках с синхронным переводом.

### Заседание Ассамблеи Альянса академических библиотек между САР Макао и португалоговорящими странами

18 мая 2022 года состоялось виртуальное заседание Ассамблеи Альянса академических библиотек между САР Макао и португалоговорящими странами (ABAMAPLP). Председателем заседания был библиотекарь UM

д-р Цзяньчжун Ву. На встрече обсудили достижения двух рабочих групп по корпоративной каталогизации и межбиблиотечному абонементу. Кроме того, после голосования были утверждены 5 новых членов Альянса, а именно: Университет Кашиас-ду-Сул и Федеральный университет Рондонии из Бразилии, Университет Замбези из Мозамбика, Политехнический институт Лиссабона из Португалии и Международный институт Макао из Макао.

Мы надеемся на дальнейшее взаимодействие и развитие отношений между членами двух альянсов в плане корпоративной каталогизации и другого межбиблиотечного сотрудничества.



Фотография из Zoom на заседании Ассамблеи Альянса академических библиотек между CAP Макао и португалоязычными странами

## Новости из Финляндии

**Матиас Фростерус**, менеджер по информационным системам, Национальная библиотека Финляндии



**Финские связанные данные как сад, пробуждающийся к жизни.**

Национальная библиотека Финляндии уже давно работает над переходом к связанным данным. Мы рассматриваем внедрение связанных данных как непрерывный процесс, а не как включение/выключение реле переключателя, когда в один год мы работаем со связанными данными, а на следующий – уже не работаем. Точнее, сама природа связанных данных чрезвычайно восприимчива к поэтапному подходу.

В нашем случае принятие RDA, непрерывное развитие MARC 21 и распространение идентификаторов были важными шагами к созданию связанных данных. Мы также создали наш сервис тезауруса и онтологии Finto, который обслуживает словари SKOS для использования при создании метаданных, и разработали финскую общую онтологию YSO в соответствии с принципами связанных данных и стандартами ISO для тезаурусов. Многоязычный ISO заменил наш оригинальный тезаурус в библиотеках в 2019 году. Теперь, в связи с внедрением нового RDA и нашего нового проекта, названного Связанные библиотечные данные (Linked Library Data), мы находимся на пороге следующего важного прорыва на пути к библиотечным связанным данным.



Основной целью нашего нового проекта Связанных библиотечных данных является внедрение BIBFRAME для хранилища метаданных Melinda в нашей национальной библиотеке.

Наш план состоит в том, чтобы использовать новый RDA как можно шире, а также помочь всему финскому библиотечному сообществу в переходе на связанные данные. Реализация проекта рассчитана на 2022-2024 годы.

Одним из ключевых преимуществ, которые мы ищем, является повышение доступности и использования библиотечных данных за пределами библиотечного сектора. Мы рассматриваем высококачественные данные, полученные без коммерческих стимулов и с нейтральной точки зрения, как один из самых важных активов библиотек. Использование и внедрение этих данных в общество в целом - это то, что может частично определить нашу роль в будущем. Естественно, связанные данные - это улица с двусторонним движением, что позволяет обогащать наши данные из различных источников. Для конечного пользователя это возможность по-новому взглянуть на данные, а также использовать новые инструменты и процессы для поиска.

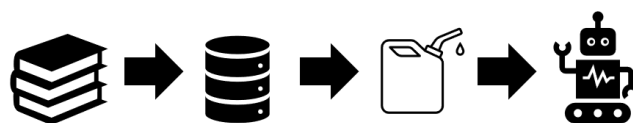
Мы начали наше амбициозное дело со сбора репрезентативной выборки записей MARC различного рода, а затем преобразовали их в BIBFRAME с помощью конвертера библиотеки Конгресса США. Анализ данных BIBFRAME сообщит нам, где наши требования удовлетворяются сразу, а где нам понадобятся некоторые дополнения или корректировки, чтобы продолжать соответствовать нашим национальным правилам каталогизации.

Дополнительные интересные проблемы возникают при извлечении Произведений и Выражений из записей MARC и сопоставлении правил RDA с представлением данных в BIBFRAME. Наконец, нам нужно учитывать тот факт, что MARC будет жив и здоров еще долгое время, и нам нужно поддерживать переходы в MARC и обратно, по крайней мере, до конца

десятилетия. Конвертация без потерь в оба конца, скорее всего, невозможна, поэтому нам нужно решить, с какими типами потерь мы можем смириться и жить с ними, а также каковы возможные способы минимизации потерь.

Последней приправой к этому и без того довольно наваристому супу служит сотрудничество с организациями культурного наследия за пределами библиотечного сектора. Некоторые из наших тематических словарей для индексации используются очень широко, и в последнее время мы укрепляем наше сотрудничество, когда речь заходит о Месте и Агенте. Широкое внедрение RDA в этих областях является отличной объединяющей целью и обеспечивает более тесное взаимодействие.

С другой стороны, проблемы также возникают из-за различий в методах аннотирования: разработка более сложной модели данных для Места, которые работают для всех, в сфере культурного наследия, заняла у нас гораздо больше времени, чем первоначально предполагалось. Однако мы твердо убеждены в том, что совместимые данные о культурном наследии более ценны, чем сумма их частей. В некотором смысле они представляют суть человеческого опыта и в машинно-обрабатываемой форме обеспечивают идеальное топливо для алгоритмов обучения и искусственного интеллекта.



*Библиотечные связанные метаданные — идеальное топливо для алгоритмов обучения и искусственного интеллекта.*

### Новости из Германии

**Анна Бон и Ренате Беренс**, Немецкая национальная библиотека

#### Аудиовизуальные ресурсы в немецкоязычном сообществе

Создание рабочей группы по аудиовизуальным ресурсам долгое время было насущной необходимостью в немецкоязычном сообществе. Учитывая стремительное развитие медиатехнологий и растущую важность аудиовизуального контента для доступа к знаниям и информации, существенно возрастает потребность в стандартизации и передовых методах управления метаданными движущихся изображений.

Рабочая группа по аудиовизуальным ресурсам Комитета по библиотечным стандартам для немецкоязычных стран впервые собралась 5 ноября 2019 года в Немецкой национальной библиотеке во Франкфурте.



Для начала мы хотели бы дать вам краткий обзор организационной структуры работы с метаданными в немецкоязычном сообществе: с 2014 года RDA внедряется в библиотеках и других учреждениях Германии, Австрии и Швейцарии. Различные группы работают над адаптацией стандарта RDA для немецкоязычного сообщества и участвуют в дальнейшей разработке стандарта.

Под эгидой Комитета по стандартам существуют три рабочие группы: группа экспертов по каталогизации, группа экспертов по форматам данных и комитет по интегрированному Авторитетному файлу. Затем есть несколько рабочих групп, занимающихся специальными темами, такими как Музыка, Старопечатные издания, Рукописи, Книги по искусству, Литературные произведения, Графические материалы, Происхождение данных, и, наконец, что не менее важно, с 2019 года существует рабочая группа по аудиовизуальным ресурсам (AG Audiovisuelle Ressourcen).

Пандемия Covid-19 значительно повлияла на потребление медиа и ускорила рост использования видеоконтента во всем мире. Это послужило катализатором быстрого развития онлайн-доступа к аудиовизуальным ресурсам. Это также вдохновило “Специальный выпуск о потоковом видео” в немецкоязычном сообществе, опубликованный в декабре 2020 года в журнале *Bibliothek Forschung und Praxis* (Bohn 2020) при участии нескольких членов рабочей группы по аудиовизуальным ресурсам. Специальный выпуск дает представление об чрезвычайно динамичном, непрерывном развитии библиотек, киноархивов и общественных вещательных компаний, а также в области исследований и преподавания в области кино, медиа и информатики.

Из-за пандемии учредительное собрание, состоявшееся в 2019 году, до сих пор было единственной личной встречей нашей рабочей группы. С тех пор мы ежемесячно проводим онлайн-веб-конференции и сотрудничаем, используя виртуальную платформу DNB-wiki, предоставленную Немецкой Национальной библиотекой для немецкоязычного сообщества D-A-CH. D-A-CH - это аббревиатура для Германии, Австрии и немецкоязычной Швейцарии. В нашей рабочей группе мы представляем междисциплинарное и межведомственное международное сотрудничество: наши члены работают в государственных библиотеках,



университетских библиотеках, публичных библиотеках, региональных библиотеках и библиотечных ассоциациях. Некоторые из нас являются архивистами или экспертами по документации, работающими в киноархивах, телевизионных архивах или архивах звукозаписи. У нас также есть коллеги из научно-исследовательских институтов, архивов и музеев. Учреждения-члены представлены на нашем веб-сайте:

<https://wiki.dnb.de/display/STAC/AG+Audiovisuelle+Ressourcen>.

Наша миссия и задачи включают оценку стандартов RDA для аудиовизуальных ресурсов в соответствии с проектом RDA 3R по реструктуризации и редизайну, а также его внедрение для немецкоязычного сообщества. Мы представляем современные методики каталогизации аудиовизуальных ресурсов и способствуем взаимодействию и обмену данными с сообществами по аудиовизуальным ресурсам. Мы работаем над различными пакетами работ, уделяя особое внимание моделям данных и стандартам, а также авторитетным данным и словарям. Мы также оцениваем методические рекомендации и лучшие наработки и трудимся над их практическим применением. Наша текущая работа сосредоточена на введении подмножества терминов формы для аудиовизуальных ресурсов в качестве контролируемой лексики в Интегрированном авторитетном файле (GND).

Недавно мы начали работу над документацией на немецком языке о современных методиках каталогизации аудиовизуальных ресурсов для проекта онлайн-руководства по каталогизации для немецкоязычного сообщества. Что касается документации, мы принимаем во внимание рекомендации, опубликованные различными учреждениями и библиотечными ассоциациями немецкоязычного сообщества, такие как руководство по каталогизации киноресурсов, опубликованное немецкими библиотечными

ассоциациями BSZ и GBV для каталога K10plus в рамках серии справочников по каталогизации (BSZ, GBV 2022), а также перевод на немецкий язык Руководства FIAF по каталогизации движущихся изображений (FIAF 2022 DE).

Наше внимание сосредоточено на взаимодействии и обмене данными с другими аудиовизуальными сообществами. Мы тесно сотрудничаем с Аудиовизуальной и мультимедийной секцией ИФЛА по пересмотру и обновлению Руководящих принципов ИФЛА для аудиовизуальных ресурсов в библиотеках и других учреждениях, и мы наладили сотрудничество с нашими коллегами из Комиссии по каталогизации и документации (CDC) Международной федерации киноархивов FIAF. Специальная команда коллег из киноархивов и музеев кино в немецкоязычных странах совместно работала над переводом на немецкий язык *Руководства FIAF по каталогизации движущихся изображений*, впервые опубликованного на английском языке в 2016 году (FIAF 2016). Перевод на немецкий язык был опубликован в марте 2022 года и находится в свободном доступе на веб-сайте FIAF. Недавно опубликованные переводы на испанский (FIAF 2022 ES) и французский языки (FIAF 2022 FR) также находятся в свободном доступе в Интернете. CDC FIAF (Комиссия по каталогизации и документации) начала опрос, чтобы получить обратную связь от сообщества (Опрос FIAF).

Чтобы взаимодействовать с библиотечными и исследовательскими сообществами, наша рабочая группа по аудиовизуальным ресурсам приняла участие в таких конференциях, как виртуальная конференция GNDCon 2.0, где мы провели сессию по фильмам, сосредоточив внимание на терминах жанра/формы для аудиовизуальных ресурсов в Интегрированном авторитетном файле GND.

Сессия была записана на видео и доступна на немецком языке на YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=EsBDzNGKqMw&t=865s>.

В 2020 году нас пригласили представить нашу работу на виртуальной конференции Онлайн-каталогизаторов аудиовизуальных материалов OLAC 40.

Посетите наш веб-сайт:

<https://wiki.dnb.de/display/STAC/AG+Audiovisuelle+Ressourcen>

Пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам: [anna.bohn@zlb.de](mailto:anna.bohn@zlb.de) (председатель рабочей группы по аудиовизуальным ресурсам в немецкоязычном сообществе; член ИФЛА AVMS)

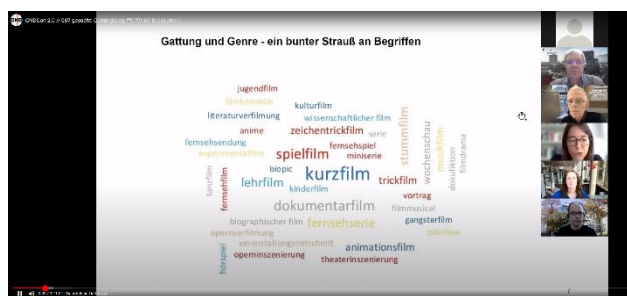
### СОБЫТИЯ:

GNDCon 2.0: „007 gesucht: Gattungsbegriffe für AV-Ressourcen“ («Разыскивается 007: термины жанра/формы для аудиовизуальных ресурсов»). Вебинар. 9 июня 2021 года.

Документация: <https://wiki.dnb.de/display/GNDCON/MiniCon++Film++Dokumentation>

Видеозапись на

YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=EsBDzNGKqMw&t=865s>



Аудиовизуальные ресурсы в немецкоязычном сообществе. Краткое выступление на онлайн-конференции каталогизаторов аудиовизуальных материалов OLAC - виртуальная конференция OLAC 2020 2020. 16 октября 2020 года.

Слайды в формате Pdf:

<https://wiki.dnb.de/download/attachments/190131476/2020%20OLAC%20AV%20resources%20DACH%20lightning%20talk.pdf?version=1&modificationDate=1610452403000&api=v2>.

### Ссылки:

Bohn, Anna. "Themenschwerpunkt Video-Streaming – Editorial" (Special Issue on Streaming Video – Editorial) *Bibliothek Forschung und Praxis* 44, no. 3 (2020): 309–312. <https://doi.org/10.1515/bfp-2020-2053>

FIAF 2022 DE. *Das FIAF-Handbuch für die Katalogisierung von Filmwerken*. Verfasst von Natasha Fairbairn, Maria Assunta Pimpinelli, Thelma Ross (2016). Übersetzt von Sabine Lang, Adelheid Heftberger und Annette Groschke. Unter Mitarbeit von Anna Bohn, Anna Högner, Paul Marie, Anke Mebold. Projektleitung: Nancy Goldman für die FIAF Cataloguing and Documentation Commission, Februar 2022. FIAF International Federation of Film Archives. <https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/FIAF-Handbuch-Katalogisierung.html> (по состоянию на 25.05.2022)

FIAF 2022 ES. *Manual FIAF de Catalogación de Imágenes en Movimiento*. Autoras, Natasha Fairbairn, Maria Assunta Pimpinelli, Thelma Ross. Edición, Linda Tadic. Gestión de Proyecto, Nancy Goldman para la Comisión de Catalogación y Documentación de la FIAF. Traducción al español y Revisión Técnica: Ageo García y Circe Sánchez González. Federación Internacional de Archivos Fílmicos FIAF 2022. <https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/Manual-FIAF-de-Catalogacion.html> (по состоянию на 25.05.2022)

FIAF 2022 FR. *Le Manuel de catalogage des images animées de la FIAF*. Rédaction: Natasha Fairbairn, Maria Assunta Pimpinelli, Thelma Ross (2016). Traduction: Viviane Thill, avec Hélène Kaizer, Eric Loné, Maryline Monnerat (2022) Chef de projet : Nancy Goldman. Pour la Commission de Catalogage et de Documentation de la FIAF. Fédération Internationale des Archives du film FIAF 2022. <https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/Cataloguing-Documentation->

[Commission-Resources.html](#) (по состоянию на 25.05.2022)

FIAF 2016. The FIAF Moving Image Cataloguing Manual. Written by Natasha Fairbairn, Maria Assunta Pimpinelli, Thelma Ross. Edited by Linda Tadic. Project Manager: Nancy Goldman for the FIAF Cataloguing and Documentation Commission. April 2016

<https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/Cataloguing-Manual.html>

(по состоянию на 25.05.2022)

FIAF Survey. FIAF Moving Image Cataloguing Manual Survey

<https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/FIAF-Moving-Image-Cataloguing-Manual-Survey.html>

(по состоянию на 25.05.2022)

BSZ, GBV 2022.

*K10Plus Katalogisierungshandbücher: Handbuch zur Katalogisierung von Filmressourcen.*

[https://opus.k10plus.de/frontdoor/deliver/index/docId/503/file/K10plus\\_Filme.pdf](https://opus.k10plus.de/frontdoor/deliver/index/docId/503/file/K10plus_Filme.pdf). 7 марта 2022.

(по состоянию на 25.05.2022)

BSZ, GBV 2020. *K10Plus Katalogisierungshandbücher. Anhang III: Empfehlungen für die Erfassung von Beziehungen bei Filmressourcen im Titelsatz*

<https://wiki.k10plus.de/pages/viewpage.action?pageId=27361358>. 17 ноября 2020 (по состоянию на 25.05.2022)

## Новости из Нидерландов

**Призыв к обмену опытом с помощью автоматизированных метаданных.**

**Дориен Хагсма**, менеджер по изменениям - Королевская библиотека, Национальная библиотека Нидерландов

Королевская библиотека, Национальная библиотека Нидерландов, ищет способы

применения автоматизации метаданных в наших рабочих процессах. С небольшой группой сотрудников, занимающихся внутренними исследованиями, мы экспериментируем с различными возможностями, как коммерческими, так и собственными разработками. Прежде всего в отношении принципов, которые, по нашему мнению, важны при использовании новых методов, таких как «прозрачность» и «под управлением человека.»

Существуют ли другие (национальные/публичные) библиотеки, которые работают над теми же темами с аналогичными вопросами?

Пишите нам, чтобы обсудить ваш опыт и возможность передать свои знания:

[dorien.haagsma@kb.nl](mailto:dorien.haagsma@kb.nl).

## Метаданные о доступности

**Тед ван дер Тогт**, научный сотрудник Королевской библиотеки, Национальная библиотека Нидерландов

Под влиянием последних изменений в области доступности цифровых изданий (например, [EPUB Accessibility 1.1](#)) и нового законодательства о доступности (например, [Европейского закона о доступности](#)) возникнет необходимость в добавлении метаданных о доступности в библиотечные каталоги и разработке методов их предоставления. Это будет не просто добавление нескольких записей, но и развитие взаимодействия с пользователем (как описано в [Руководстве пользователя по отображению доступности](#)).

Секция ИФЛА «Библиотеки, обслуживающие людей с ограниченными возможностями печати», недавно разослала «Опрос об использовании метаданных о доступности», и несколько библиотек уже анализируют свои каталоги и интерфейсы. Учитывая, что доступность в настоящее время становится основной темой, эти метаданные важны не

только для специальных библиотек, но и для других библиотек. В связи с тем, что задействовано будет много сторон (от издателей и дистрибьюторов до книготорговцев и библиотек), стандартизация имеет ключевое значение. Такие организации, как ИФЛА, W3C, Daisy Consortium и EDR Lab, уже сотрудничают в этой области.

Особой интерес представляет получение правильных метаданных о существующих цифровых публикациях. Было бы неверно утверждать, что ко всем текущим цифровым публикациям полностью отсутствует доступ, но, учитывая огромное количество того, что есть на рынке, может быть не очень практично проверять и описывать все названия вручную. Если вы заинтересованы присоединиться к обсуждению того, как решить эту проблему практическим способом, не стесняйтесь, пишите мне по адресу [ted.vandertogt@kb.nl](mailto:ted.vandertogt@kb.nl).

### Новости с о.Маврикий

**г-жа Рамнаут**, Директор Национальной библиотеки Маврикия

#### Оцифровка в Национальной библиотеке (Маврикий).

Национальная библиотека Маврикия была учреждена правительством в соответствии с Законом о национальной библиотеке 1996 года (Закон № 32). Она была официально открыта для публики в январе 2000 года. Согласно Закону о Национальной библиотеке 1996 года, одной из основных задач Национальной библиотеки является сохранение материалов, содержащихся в библиотеке, и предоставление их общественности для ознакомления. Национальная библиотека располагает коллекцией из более чем 650 000 документов. Кроме того, Национальная библиотека является хранилищем ряда уникальных, исторических, ценных и образовательных газет, датируемых XVIII, XIX и XX веками.

Национальная библиотека Маврикия в сентябре 2021 года приобрела сканер для формата A0. Это событие является частью проекта, направленного на сохранение приходящей в упадок коллекции газет большого формата. Одной из задач Национальной библиотеки является сохранение ее культурного наследия для будущих поколений. Самый первый номер газеты, известный как *Annonces, Affiches et Avis*, датируется периодом французского правления в 1777 году. Сам проект состоит из различных этапов, а именно: обучение персонала как методам сканирования, так и методам обработки; приобретение и разработка Системы управления документами для сканирования почти двух миллионов страниц газет и, наконец, предоставление доступа к этим отсканированным документам на сайте Национальной библиотеки в ближайшем будущем.

Национальная библиотека Маврикия планирует сначала оцифровать свою газетную коллекцию, а на более позднем этапе – свою маврикийскую коллекцию для их сохранения с целью:

1. Предоставления удаленного доступа к широкому спектру газет.
2. Ограничения доступа к газетам в ветхом состоянии.
3. Обеспечения более быстрого доступа к необходимой информации, поскольку поиск в файлах цифровых изображений может быть выполнен за считанные секунды.
4. Повышения безопасности отсканированных документов. Резервные копии будут сохранены.
5. Предоставления читателям контролируемых печатных копий без необходимости перемещения оригиналов документов.

Пользователям не обязательно лично приходить для получения интересующих их материалов.

Все вышеперечисленные этапы проекта идут полным ходом, и мы надеемся, что в ближайшем будущем наши пользователи, как местные, так и международные, смогут получить доступ к нашей коллекции газет одним щелчком мыши.

### Новости из России

**Карина Эсман**, главный библиотекарь-каталогизатор отдела Обработки и Каталогов, Российская Национальная библиотека (Санкт-Петербург)

С начала 2000-х гг. в Российской Федерации ведется активная работа по реализации различных национальных проектов, целью которых является прорыв в научно-технологическом и социально-экономическом развитии России, повышение уровня жизни каждого гражданина, а также создание возможностей для самореализации граждан. Один из таких национальных проектов – это национальный проект «Культура». В рамках проекта «Культура», являясь частью федерального проекта «Цифровая культура», вот уже 4-ый год ведется работа по программе «Книжные памятники Российской Федерации».

Цель данного проекта, начавшегося в 2019 году и рассчитанного на пять лет - изучение особо ценных документов книжного наследия России — книжных памятников, хранящихся в фондах Российской Национальной библиотеки (РНБ), Российской Государственной библиотеки (РГБ) и других библиотек России, подготовка научных описаний с целью обеспечения их сохранности, всеобщей доступности и введения в научный оборот путем оцифровки и включения в Национальную электронную библиотеку (НЭБ). За это время планируется оцифровать 40 тысяч изданий.

#### Что же такое книжные памятники?

Книжные памятники — это печатные издания и рукописи, обладающие выдающейся духовной, материальной ценностью и имеющие особое историческое, научное и культурное значение. К книжным памятникам относят не только старинные книги и рукописи. Это гравюры, плакаты, нотные издания, географические карты.

Многие из них — настоящие произведения искусства. Изучая их, можно глубже понять реалии времени, в которое они были созданы, или по-новому взглянуть на привычные исторические события. До последнего времени эти редкие документы были доступны лишь специалистам, но они интересны не только профессионалам.

Проект «Книжные памятники» — это возможность для любого человека познакомиться с историческим, культурным и художественным наследием России. Крайне важно сделать так, чтобы знакомство с произведениями, представляющими особую ценность, было доступно не только специалистам и исследователям, но и всем, кому небезразлична история страны, в которой он живет, а также просто любознательным людям. Именно поэтому все произведения оцифрованы в высочайшем качестве и находятся в свободном доступе, что позволяет каждому посетителю портала Национальной электронной библиотеки, а также сайта Российской Национальной библиотеки, в мельчайших деталях рассмотреть уникальные материалы прямо на экране своего компьютера или смартфона.

Для того, чтобы пользователи смогли увидеть культурное наследие России на просторах Национальной Электронной библиотеки и легко найти нужный материал, специалистам приходится приложить немало профессиональных усилий.

Книжный памятник — это, прежде всего, конкретный экземпляр, особенности которого и служат основанием для отнесения к книжным памятникам и отражаются в библиографической записи. Это и полиграфические, и оформительские особенности (переплет, бумага, экслибрисы), и история происхождения или приобретения (попадания) экземпляра к владельцам, автографы и пометы.

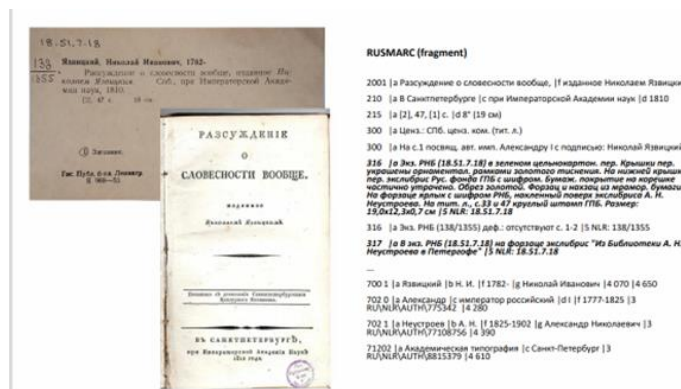
А теперь на конкретных примерах рассмотрим особенности каталогизации редких книг.



Тематическая коллекция из числа книжных памятников - «Книги гражданского шрифта». Эта самая большая по объему коллекция включает в себя книги, изданные в XVIII – первой трети XIX вв. (до 1830 г.). Коллекция состоит преимущественно из книг на русском языке. За три года (2019-2021 гг.) описаны «с нуля» (или рекаталогизированы) и оцифрованы почти две трети книжной продукции России XVIII в.

Перед вами карточка с библиографическим описанием на книгу 1810г. издания.

Автор Язвницкий Н.И. Рассуждения о словесности, вообще.



### Что же было интересного в работе над этим изданием?

Из двух имеющихся в РНБ экземпляров к книжным памятникам отнесен один – в лучшей сохранности, не дефектный.

В ходе работы по проекту «КП» запись была дополнена примечаниями, отражающими особенности обоих экземпляров из фонда РНБ, а также точками доступа.

Отмечу, что каталогизаторы Российской Национальной библиотеки осуществляют машиночитаемую каталогизацию в национальном формате RUSMARC.

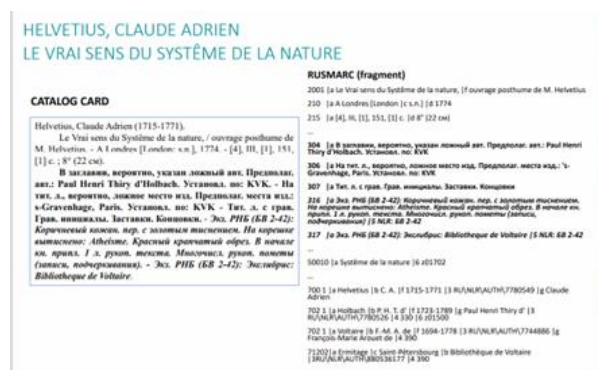
Примечание об особенностях экземпляра, указанное в поле 316, содержит описание полиграфического исполнения книги.

Примечание об истории происхождения экземпляра (поле 317) – указывает на существование на книге экслибриса библиотеки бывшего владельца.

Точки доступа в записи сформированы не только на автора (поле 700), но и на адресата посвящения (поле 702 – Александр), бывшего владельца (поле 702 – Неустроев), на издателя (поле 712 – Акад. типография).

Еще один пример и еще одна коллекция проекта книжные памятники - «Книги императорского дома Романовых» включает в себя, в числе прочего, книги из «Библиотеки Вольтера» — собрание 6814 книг, принадлежавших французскому философу. Коллекция была куплена Екатериной II у наследницы Вольтера, в 1779 году поступила в Эрмитаж, в 1861 году передана в Императорскую публичную библиотеку (ныне Российская национальная библиотека).

Перед вами карточка с библиографическим описанием на издание из «Библиотеки Вольтера».



В ходе работы была впервые! проведена каталогизация данного издания. Запись размещена в Электронном каталоге РНБ. Фонд «Библиотека Вольтера» не имеет карточного каталога, только опись и печатный каталог

Атрибуция книги на титульном листе (рис.1) подвергается сомнению. Запись содержит

примечания с указанием предполагаемых автора и мест издания (поля 304, 306). В записи также отражены элементы декоративного оформления книги, особенности переплета. В начале книги приплетен 1 лист рукописного текста, написанный Вольтером (рис.2), который открывается крылатой фразой «Если бы Бога не существовало, его надо было бы придумать». Поля книги также испещрены маргиналиями руки Вольтера (поля 307, 316). На форзаце — экслибрис Библиотеки Вольтера (поле 317).

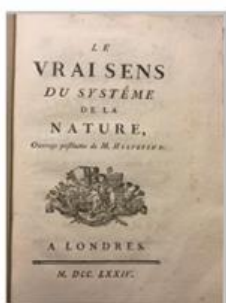


Fig.1



Fig.2

Точки доступа: автор по титульному листу (поле 700); предполагаемый истинный автор (поле 702 связанное подполем \$6 с заглавием его произведения в поле 500 — Гольбах + Система природы); бывший владелец (поле 702 — Вольтер); бывший владелец (поле 712 — Библиотека Вольтера в Эрмитаже).

Это только малая часть всего огромного массива культурных ценностей, которая благодаря профессионализму российских каталогизаторов уже стала достоянием читательской аудитории как в России, так и в мире в целом. Работа не закончена, она продолжается.

## Новости из Испании

**Рикардо Сантос Муньос**, директор департамента технического обслуживания Национальной библиотеки Испании

4 мая в Испании было внесено новое изменение в закон об Обязательном экземпляре, которое потенциально повлияет на каталогизационные услуги библиотек-получателей. Как и во многих других странах, закон об Обязательном экземпляре обязывает испанских издателей отправлять копии (от 2 до 4, в зависимости от типа материала) как в центральную библиотеку соответствующего региона, так и в Национальную библиотеку.

Действующий закон об Обязательном экземпляре в Испании был принят в 2011 году. Его главной особенностью тогда было рассмотрение издателя (а не типографии, как в предыдущем законодательстве) в качестве основного ответственного за отправку копий. В 2015 году этот закон был дополнен положениями о депонировании веб-страниц и онлайн-публикаций.

Несколько важных новых характеристик были внесены в изменения, принятые в мае прошлого года, расширив область обязательного экземпляра для других видов публикаций, которые не были учтены в законодательстве 2011 года. Это оказалось необходимым для сохранения национального и регионального культурного наследия, а также для будущих исследований.

Этот новый законодательный акт включает в себя следующие новые позиции, подлежащие депонированию:

- Печатные издания по запросу, которые были специально исключены из законодательства 2011 года, теперь включены, поскольку в последние годы этот способ публикации получил широкое распространение.
- Каталоги издателей и книготорговцев
- Аукционные каталоги
- Закладки
- \* Видеоигры, которые были неопределенно названы в предыдущем законодательстве, теперь имеют конкретные названия.

И наоборот, другие материалы, рассматриваемые в более старом законодательстве, теперь исключены, такие как рекламные материалы или микроформы, которые больше не публикуются.

Тем не менее, наиболее важное и инновационное изменение затрагивает только обязательный экземпляр, внесенный в Национальную библиотеку. В настоящее время закон гласит, что для книг издатель также депонирует цифровой файл, используемый для печати, то есть для предварительной печати. Эта стратегия гарантирует будущие усилия по сохранности и оцифровке.

Новое законодательство вступит в силу не ранее января 2023 года, поэтому пока Национальная библиотека может подготовить инфраструктуру, необходимую как для депонирования, так и для обработки и сохранения этих цифровых версий.

## Новости из Швеции

**Карин Анелл**, библиотекарь, Отдел метаданных и национальной библиографии, Национальная библиотека Швеции

### Metadatabyrån - "Бюро метаданных".

<https://metadatabyran.kb.se/>

В 2020 году Национальная библиотека Швеции запустила новый веб-сайт: [Metadatabyrån](https://metadatabyran.kb.se/). Это можно было бы перевести как что-то вроде «Бюро метаданных».



Домашняя страница Metadatabyrån

### Национальная практика и инструкции в области метаданных и каталогизации

Metadatabyrån - это веб-сайт о стандартах метаданных, используемых Национальной библиотекой Швеции и координируемых ею на национальном уровне. Metadatabyrån отражает национальную практику и инструкции по метаданным и каталогизации. Веб-сайт редактируется сотрудниками Отдела метаданных и национальной библиографии Национальной библиотеки Швеции. Контент был предоставлен каталогизаторами, специалистами по метаданным и специалистами по сбору данных из библиотеки. Для части веб-сайта, инструкции о нотах, веб-сайт редактируется Музыкальной и театральной библиотекой Швеции.

### Что вы найдете в Metadatabyrån

В Metadatabyrån вы найдете, среди прочего:

- информацию о рекомендуемых стандартах метаданных
- страницы совместных групп в области метаданных и каталогизации
- инструкции по каталогизации в соответствии с RDA
- методические указания и практика работы с авторитетными данными, систематизацией и предметными рубриками
- примеры из инструмента каталогизации шведской национальной библиотеки Libris
- ссылки на учебные материалы
- ссылки на сервисы, используемые каталогизаторами, такими как RDA Toolkit, Swedish WebDewey, VIAF и т.д.

### **Рекомендации для каталогизаторов и автоматизированные рабочие процессы**

Основная целевая аудитория сайта - каталогизаторы сети Libris. Libris - это каталог национальной библиотеки Швеции, в котором участвуют более 500 библиотек. Другие группы пользователей - это системные библиотекари, специалисты по метаданным, а также провайдеры и создатели метаданных за пределами библиотеки. Рекомендации и практика применимы как к ручным, так и к автоматизированным рабочим процессам.

### **Не только для пользователей Libris**

Целью веб-сайта также является предоставление национальных методических рекомендаций для метаданных в более широком контексте, чем представляет Libris. Национальная библиотека отвечает за координацию использования метаданных в библиотечном сообществе Швеции, независимо от библиотечной системы. Поэтому содержание представляет интерес для всех, кто занимается созданием, поддержанием и использованием метаданных в библиотечной сфере Швеции.

### **На основе RDA, BIBFRAME, Дьюи и других международных стандартов**

Инструкции по каталогизации основаны на RDA и включают в себя Руководство по работе с авторитетными данными. Мы предоставляем многочисленные ссылки из инструкций на RDA Toolkit. Все ссылки относятся к оригинальному RDA Toolkit. Обновление нового RDA Toolkit потребует специального плана, возможно в рамках отдельного проекта.

Инструкции по классификации предназначены для двух основных систем классификации, используемых в Швеции, DDC и шведской системы SAP. Однако рекомендуемой системой является DDC, и большинство инструкций предназначены для DDC. Руководство для предметных рубрик основано на международных принципах. Для электронного депонирования и оцифровки Национальная библиотека использует

такие стандарты, как METS, MODS и PREMIS. Наряду с инструкциями по каталогизации представлены практические инструкции для инструментария каталогизации Libris, основанного на BIBFRAME. Это оказалось довольно сложной задачей, поскольку терминология и общие модели метаданных RDA и BIBFRAME отличаются в некоторых аспектах.

### **Заменил два бывших веб-сайта**

Сайт заменил два бывших веб-сайта:

Katalogisatörens verktygslåda (шведская версия Cataloger's Desktop) и Anvisningar för katalogisering enligt RDA (Инструкции по каталогизации RDA). Прежний сайт работал с 2009 года. Новый был разработан в рамках шведского проекта перехода на RDA в 2017 году.

Сайт Metadatabyrån все еще находится в разработке. Мы постоянно публикуем новый контент.

### **Технические характеристики выдачи метаданных**

Мы начали работу по интеграции третьего веб-сайта, который содержит технические характеристики выдачи метаданных. Эти характеристики используются для электронного депонирования и оцифровки. Мы планируем постепенно включать их в Metadatabyrån.

### **Поиск и результаты поиска на веб-сайте**

Вы можете либо просматривать веб-сайт, либо выполнять поиск по нему. Вы можете сортировать и фильтровать результаты поиска. Скоро мы запустим возможность наиболее рационального поиска.

### **Конструктор сайта**

Metadatabyrån использует шведский коммерческий конструктор сайтов, ту же систему, которая используется для веб-сайта Национальной библиотеки Швеции. Metadatabyrån является параллельным сайтом, независимым от веб-сайта библиотеки. Конструктор имеет функцию, которая позволяет повторно использовать текстовый или

графический блок. Это полезно для нас, поскольку мы можем более эффективно обновлять контент. Например, конкретная инструкция по каталогизации может быть действительна как для фильмов, так и для компьютерных игр.

### Процесс разработки

Веб-сайт был разработан в рамках проекта 2019-2020 годов. Техническая настройка первой версии веб-сайта была проведена в сотрудничестве с веб-агентством. Проект должен был быть завершен не более, чем за 100 рабочих часов внешней помощи. Агентство завершило работу через 99 часов! Мы продолжаем совершенствовать функции и содержание веб-сайта.

### Более активное использование веб-сайта

Мы заметили возросшее использование веб-сайта с момента его запуска. В 2021 году мы ввели возможность подписки на нашу ленту новостей. Канал насчитывает около 300 подписчиков. Новостная лента является ценным каналом связи для тех, кто хочет быть в курсе по теме метаданных и каталогизации в Швеции.



### Контакты

Пишите нам, если у вас есть вопросы и комментарии!

[metadatabyran@kb.se](mailto:metadatabyran@kb.se)



## ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

### ОТЧЕТ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЕКЦИИ ПРЕДМЕТНОГО АНАЛИЗА И ДОСТУПА ИФЛА КОМИТЕТУ CORE ПО ТЕМАТИЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ АМЕРИКАНСКОЙ БИБЛИОТЕЧНОЙ АССОЦИАЦИИ НА ЗАСЕДАНИИ КОМИТЕТА ПО КАТАЛОГИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКОЙ БИБЛИОТЕЧНОЙ АССОЦИАЦИИ

Джуди Дженг

Комитет CORE по тематическому анализу Американской библиотечной ассоциации провел две онлайн-встречи 20 и 21 января 2022 года в качестве своих «полугодовых» встреч. Комитет запланировал три онлайн-заседания на июнь 2022 года в качестве своих «итоговых» заседаний.

Дженис Янг перешла на другую должность в Библиотеке Конгресса. Пол Фрэнк - новый сотрудник Отдела политики, обучения и корпоративных программ Библиотеки Конгресса. Эксперты Программы корпоративной каталогизации (PCC) работали над заявлениями о политике и методическими указаниями на тему метаданных для нового RDA. Развитие BIBFRAME продолжается, работа продвигается вперед. Название нового редактора - MARVA. Группа также пересматривает предварительно согласованные списки предметных заголовков и то, как они будут работать со связанными данными.

Энни Вулф выступила с докладом о Библиотеке и Архиве Канады (LAC). LAC решила убрать слово "канадский" в качестве прилагательного из своего названия, так как в канадской литературе, на английском языке, есть авторы из числа коренных народов, и теперь это литература коренных народов, на английском языке, потому что не все коренные народы считают себя канадцами. LAC также создал термин - Люди Первых Наций в качестве замены понятия Коренные индейцы

Северной Америки. Этот термин может быть подразделен по географическому признаку. Следующая цель LAC - пересмотреть заголовки предметных рубрик для большинства общин и языков коренных народов. Библиотека и Архив Канады (LAC) вносит авторитетный файл имен на английском языке в файл NACO (Программа корпоративного ведения авторитетного файла имен), а авторитетный файл имен на французском языке - в файл PDA/Canadiana. Также продолжаются работы по программе SACO (Программа корпоративного ведения авторитетного файла предметных рубрик).

Аманда Роуз выступила с докладом в Комитете по каталогизации: Описание и доступ (CCDA). Комитет пересмотрел таблицу латинизации Американской библиотечной ассоциации (ALA) Библиотеки Конгресса США для японского языка и таблицу транслитерации для македонского языка.

От лица редакционной группы Отдела редких книг и рукописей ассоциации исследовательских библиотек и библиотек колледжей (ACRL) с докладом о контролируемых словарях выступила Дженнифер Брэдшоу. Группа установила бета-версию словаря интегрированных связанных данных редких книг и рукописей (RBMS) на сайте библиотеки Конгресса США.

Адам Шифф выступил с докладом о деятельности Экспертного совета по вопросам MARC. На обсуждение представлен документ, касающийся предметных рубрик и отражения связей предметных рубрик в авторитетных записях. Очевидно, документ получил всеобщую поддержку и предложение о дальнейшем пересмотре формата MARC, чтобы упростить запись связей предметных рубрик между Произведениями и Выражениями.

Вероника Раньери выступила с докладом о Программе корпоративного ведения авторитетного файла предметных рубрик PCC. SACO объявила о трех новых членах: Университет

Дьюка присоединяется к афроамериканскому направлению, Университет Северной Каролины в Чапел-Хилл присоединяется к афроамериканскому направлению, а Оттавский университет присоединяется к канадскому.

Роберт Бремер выступил с докладом от OCLC. Завершено преобразование заголовка предметной рубрики «нелегальные иностранцы» и связанных с ними предметных заголовков в заголовки предметных рубрик «не граждане» и «нелегальная иммиграция» для LCSH (список предметных рубрик Библиотеки Конгресса США) и детской библиотеки Конгресса США. Преобразование в FAST (Фасетное применение предметной терминологии) также практически завершено.

Ребекка Белфорд выступила с докладом от Ассоциации музыкальных библиотек (MLA). Она уходит с поста представителя Ассоциации. Следующим представителем станет Джанель Уэст из Университета Северного Техаса.

Шерман Кларк выступил с докладом от Общества художественных библиотек Северной Америки (ARLIS NA), которое в начале апреля отмечает свое 50-летие в Чикаго.

Кейт Келлетт выступила с докладом от Американской ассоциации юридических библиотек. Каталогизаторы, занимающиеся правом, начали обсуждать стратегии обновления термина «нелегальные иностранцы» и связанных с ним терминов. Они также стремятся создать более стандартизированную юридическую терминологию и хотели бы знать, есть ли возможность совместного сотрудничества, чтобы не дублировать усилия или иметь возможность обмена информацией.

Барбара Бушман выступила с докладом от Национальной медицинской библиотеки (NLM). NLM перешла на Ex Libris Alma в июне 2021 года. Изменения в авторитетный файл имен библиотеки Конгресса США теперь вносятся

ежедневно, а не еженедельно. Такие термины, как Группа африканского континентального происхождения были заменены на Чернокожих, а Группа европейского континентального происхождения - на Белых. Также добавлено множество новых терминов, связанных с вакцинами. В 2021 году исполнилось 70 лет классификации NLM.

Хайди Бертоуд выступила с докладом о FAST. Они вместе работают над направлением FAST и кратким справочным руководством FAST.

Вайолет Фокс выступила с докладом о Списке предметных рубрик SEARS. Издательство Grey House приобрело Список предметных рубрик SEARS в 2018 году, публикация рассчитана на четыре года, 23-е издание планируется опубликовать в июле 2022 года. Вайолет Фокс является редактором этого издания, занимаясь редакторской работой с октября 2021 по март 2022 года. В данном проекте она работает по контракту на ограниченный срок. В прошлом эту работу выполнял штатный сотрудник издательства. Рубрики обычно основаны на изменениях LCSH, хотя бывают некоторые исключения и тогда темы создаются редактором. Это словарь для небольших библиотек, в основном государственных или школьных, поэтому список должен уместиться в одном томе. Ключевым изменением в издании 2022 года является термин «умственная отсталость» в последнем издании SEARS, но теперь люди с психическими отклонениями будут называться в LCSH как «люди с не тяжелыми умственными отклонениями» и «люди с отклонениями в развитии».

Стейси Дивайн выступила с докладом о Программе каталогизации Библиотеки Конгресса США для детей и молодежи. Предметные рубрики «нелегальные иностранцы» были изменены на «не граждане». Будут опубликованы дополнительные документы, например, о том, как составлять аннотацию и примечания к области применения.

Камилла Уильямс выступила с докладом о Программе Дьюи библиотеки Конгресса США. Ведется работа по уменьшению системных ошибок, заложенных в классификации Дьюи.

Джуди Дженг выступила с докладом о Международной федерации библиотечных ассоциаций ИФЛА. 87-й Всемирный библиотечный и информационный конгресс ИФЛА (WLIC) будет проходить в формате очной конференции в Ирландии. Консолидированное издание ISBD будет доступно в начале 2022 года.

Кейси Маллин выступил с докладом о подкомитете SAC по фасетным словарям. Выпущена версия 1.0 «Лучших практик записи фасетных хронологических данных», которая была опубликована в институциональном репозитории ALA в октябре 2021 года. Эта версия включала в себя множество дополнительного контента, примеров и контекста, основанных на обратной связи по итогам предыдущей версии. Она уже немного устарела из-за недавних изменений в MARC 046, в котором теперь определены первые значения индикаторов, позволяющие обозначать Произведение или Выражение.

### ОТЧЕТ О ЗАСЕДАНИИ КОМИТЕТА ПО РЕДАКЦИОННОЙ ПОЛИТИКЕ ДЬЮИ (EPC 143)

**Алекс Кириос**, старший редактор журнала Dewey, OCLC Inc.

Комитет по редакционной политике (DDC) заседал дистанционно в течение трех дней подряд в начале июня (EPC 143), и это было первое полноценное заседание комитета, которое проводилось виртуально. Проведя четыре асинхронных заседания с момента последней очной встречи в сентябре 2019 года, комитет получил ценную возможность рассмотреть более значимые предложения, которые могли бы выиграть от живой дискуссии.

На момент написания этой статьи голосование для членов EPC по предложениям, полученным на заседании EPC 143, остается открытым. Эти, а также предыдущие предложения открыты для просмотра по адресу [oclc.org/DeweyExhibits](https://oclc.org/DeweyExhibits). В ходе обсуждения члены комитета выразили желание увидеть дальнейшую работу над EPC 143-S30.1, касающуюся как международного перемещения людей, так и внутренней миграции (т.е. внутри одной страны). Четыре из пяти предложений, посвященных более широкому распространению ислама, разработаны в партнерстве с пользователями из Египта и Пакистана, находятся на стадии утверждения; над другой частью, посвященной суфийским орденам, будет проведена дальнейшая работа. Мы приветствуем комментарии о том, какие суфийские ордена могли бы воспользоваться выделенными индексами DDC, и будем рады, если Вы напишите нам по этому или другим вопросам - [dewey@oclc.org](mailto:dewey@oclc.org)

Другие предложения, которые, вероятно, будут одобрены в рамках EPC 143, включают положение таблицы 2 для Косово, обновленный охват провинций Филиппин, реорганизацию восточно-гималайских языков и народов и бедствия как причины социальных изменений, включая улучшение индексирования эпидемий и пандемий. Наконец, в предложении для этой встречи излагается обширная новая разработка для индекса 744, который остается вакантным с Выпуска №17 (1965), для графического дизайна, дизайна как самостоятельной дисциплины и смежных тем.

Редакционная группа продолжает свои усилия, направленные на повышение вовлеченности профессионального сообщества, обеспечивая библиотекарям со всего мира возможность дать обратную связь о том, что хорошо работает в классификации Дьюи, а что нуждается в улучшении. Пожалуйста, свяжитесь с нами по электронной почте [dewey@oclc.org](mailto:dewey@oclc.org), или, если Вам хотелось бы присоединиться к нам, ознакомьтесь

с информационной страницей о нашей деятельности

<https://oc.lc/deweycontributors>

### ОТЧЕТ ЕВРОПЕЙСКОЙ ГРУППЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ДЬЮИ (EDUG)

Элиза Конради, председатель отдела EDUG

16-я ежегодная встреча Европейской группы пользователей Дьюи (EDUG) состоится в Национальной библиотеке Норвегии в Осло 6 и 7 октября 2022 года. Встреча была перенесена с начала весны этого года в надежде, что больше членов смогут присутствовать лично. Программа Симпозиума и повестка дня Деловой встречи будут опубликованы в начале августа. Участие является бесплатным и открыто для всех, кто интересуется DDC. Отдельные части совещания будут доступны в цифровом формате. Более подробную информацию о предстоящей встрече и предыдущих встречах можно найти здесь: <https://edug.pansoft.de/tiki-index.php?page=Annual%20meetings>

В дополнение к планированию ежегодного собрания, правление EDU участвовало в ежемесячных встречах групп переводчиков с OCLC, чтобы облегчить сотрудничество в редактировании переводов DDC. Вопросы на этих встречах включают обсуждение улучшения программного обеспечения для перевода и WebDewey, правил редактирования переводов, а также включения и возможность многократного использования встроенных индексов в переводах.

Правление EDUG также было представлено в рабочей группе OCLC по применению Dewey в качестве связанных данных. Рабочая группа представила прототип службы передачи данных, связанной с Би-би-си, и окончательный отчет с рекомендациями о том, как DC можно публиковать в виде связанных данных. Поскольку все больше и больше национальных библиотек в

Европе переходят к представлению связанных данных в своих национальных библиографиях, это продолжает оставаться актуальной проблемой для EDUG.

### НОВОСТИ FAST (ФАСЕТНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПРЕДМЕТНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

Комитет по политике и продвижению FAST

Первая половина 2022 года была напряженной для FAST. Комитет по политике и продвижению FAST (FPOC) выпустил совершенно новый документ - краткое справочное руководство FAST. Руководство предназначено для предоставления простых инструкций по использованию FAST в любой среде, объяснения причин, по которым вы должны использовать FAST, и описания того, как составлен каждый из девяти словарей FAST. Дин Симан (Университет Виктории, Канада), новый сопредседатель, присоединился к Алану Данскину (Британская библиотека), постоянному сопредседателю, чтобы возглавить FPOC. Проект [FAST Funnel Project](#), направление Корпоративного ведения авторитетного файла предметных рубрик (SACO), предназначен для предоставления пользователям FAST и/или участникам, не являющимся участниками SACO, возможности отправлять новые и измененные термины предметных рубрик Библиотеки Конгресса США (LCSH) для подачи в FAST. А Британская библиотека [объявила](#) о своем намерении начать использовать FAST с августа 2022 года для всей текущей каталогизации. Более подробная информация об этом решении доступна в документе [FAST Forward at the British Library](#) в Британской библиотеке.

### **ОТЧЕТ О ВИРТУАЛЬНОЙ ВСТРЕЧЕ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ИФЛА ПО ВОПРОСАМ UNIMARC, 11 ЯНВАРЯ 2022**

**Джей Вайц** (OCLC, США), секретарь PUC

Присутствовали: Председатель Гордана Мазич (Институт информатики - IZUM, Словения); Мигель Мимосо Коррейя (Национальная библиотека Португалии); Бранка Бадовинац (Институт информатики - IZUM, Словения); Мирна Виллер (Хорватия); Флавия Бруни (Центральный институт Сводного каталога итальянских библиотек и библиографической информации - ISSU, Италия); Ольга Жлобинская (Президентская библиотека, Санкт-Петербург, Россия); Роза Гальвао (Национальная библиотека Португалии); Элоиза Леконт (Библиографическое агентство высшего образования - ABES, Франция); Секретарь Джей Вейц (OCLC, США).

#### **Выборы в Постоянный комитет по вопросам UNIMARC (PUC) на 2021-2023 годы**

ИФЛА признала особую ситуацию и потребности Постоянного комитета UNIMARC, переназначив всех своих прежних членов или назначив им замену. Г-жа Виллер и г-жа Гальвао теперь являются дополнительными членами комитета и наставниками, выступая в качестве советников и персон, обеспечивающих преемственность в комитете. Г-жа Ренате Беренс подтвердила, что г-жа Мирна Виллер была назначена Целевой группой ISBD по Воплощениям в качестве связующего звена между группой и PUC. Г-н Мимосо Коррейя отвечает за общее библиографическое обслуживание в Национальной библиотеке Португалии и работает с цифровыми хранилищами; теперь UNIMARC будет важной частью его работы. Он уже участвовал в работе над Пространствами имен UNIMARC. Г-жа Мазич будет исполнять обязанности председателя в 2021-2023 годах при существенной помощи г-жи Бадовинац. Г-жа Мазич намерена завершить свой срок полномочий на посту председателя в 2023 году. Г-жа Леконт рассмотрит возможность сменить г-жу

Мазич в 2023 году или найти кого-то из французского комитета UNIMARC для этого, хотя она также настоятельно призывает других членов рассмотреть возможность занять должность председателя. Г-н Вайц продолжает оставаться секретарем PUC. Г-жа Бадовинац будет выполнять функции веб-редактора PUC при содействии г-жи Бруни.

#### **Годовой отчет и текущая деятельность**

Ожидается, что публикация онлайн Форматов представления библиографических и авторитетных данных UNIMARC будет завершена довольно скоро. Пространство имен UNIMARC не будут полностью использоваться до тех пор, пока не будет полного согласования между ним и форматами. PUC ожидает от г-на Джозефа Хафнера подробностей о том, как обновить Пространства имен на новом сайте ИФЛА. Г-жа Уиллер отмечает, что подключить новый формат на новом сайте нетрудно, но еще предстоит определить процедуру обновления существующего формата, такого как формат UNIMARC для представления библиографических записей. Документация UNIMARC теперь структурирована в соответствии с инструкциями ИФЛА, но Пространства имен остаются основной открытой темой. Гармонизация UNIMARC с эталонной библиотечной моделью ИФЛА (LRM) для Произведений и Выражения почти готова. Поскольку уже доступна предварительная версия обновления Воплощения ISBD 2021 года, сопоставление библиографических данных UNIMARC и Воплощения ISBD продолжается, но некоторые атрибуты еще необходимо учесть.

#### **Обновление веб-страницы UNIMARC/PUC - План на 2022 год**

В 2021 году наконец стал доступен новый сайт ИФЛА. В настоящее время доступны не все прежние документы PUC, но задача состоит в том, чтобы выполнить это в течение 2022 года, если это возможно. Руководство UNIMARC и соответствующие ресурсы уже доступны на сайте. Запросы на конкретные документы, которые еще не доступны на сайте, могут быть направлены



г-же Бадовинац, и она попытается исправить ситуацию. У нее есть большая часть контактной информации для веб-страницы RUC, включая названия учреждений и адреса электронной почты, и она поделится ею, чтобы каждый участник мог обновить и исправить свои данные.

### ОТЧЕТ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА RDA

**Линда Барнхарт**, Секретарь Руководящего комитета RDA

Асинхронное заседание Руководящего комитета RDA (RDA Steering Committee – RSC) 24-27 января 2022 года было посвящено:

- [План работы RSC на 2022-2024](#)
- Утверждению двух обновленных документов:
  - [RSC/Operations/1 - Политика и процедуры деятельности RSC](#)
  - [RSC/Operations/2 – Должностные обязанности RSC](#)

Асинхронное заседание 11-14 апреля 2022 года было посвящено:

- Утверждению двух обновленных и одного нового документа:
  - [RSC/Operations/4 – Политика и процедуры обновления содержания RDA](#)
  - [RSC/Operations/5 – Руководство по дискуссионным документам, предложениям и ответам на них](#)
  - [RSC/Operations/8 – Новые и выбывающие члены RSC](#) (новый)
- Обсуждению процессов публичных дебатов по дискуссионным документам и предложениям, официальным ответам членов RSC и публичных отчетов по темам Исполнительной сессии
- Продолжению обсуждения инфраструктуры, необходимой для поддержки Области ресурсов сообщества в RDA Toolkit

- Определению следующих шагов в работе с профилями приложений
- Предварительному планированию октябрьской встречи RSC
- Планированию панельной дискуссии [Спроси RSC о чем угодно](#) (25 мая)

В RSC договорились о том, что Секретарь должен готовить публичный документ после каждого заседания RSC для предоставления информации и обеспечения прозрачности деятельности и решений RSC. Темы Исполнительной сессии будут отражены в детальном отчете. Документ, отражающий итоги апрельского заседания RSC, будет опубликован на веб-сайте RSC, как только он будет подготовлен.

Следующее заседание RSC будет асинхронным и состоится 11-14 июля. На этом заседании в режиме реального времени 12 июля будет организован звонок для обсуждения двух предложений. В этом звонке смогут принять участие наблюдатели, однако они должны заранее зарегистрироваться у Секретаря RSC ([rsccsecretary@rdatoolkit.org](mailto:rsccsecretary@rdatoolkit.org)), чтобы получить ссылку для вызова. Планы на октябрьское заседание RSC все еще находятся в стадии разработки.

### Предложения

Были опубликованы четыре предложения. Ответы или комментарии следует передавать вашим региональным органам или представителям.

Для обсуждения на июльском асинхронном совещании и во время звонка в Zoom 12 июля:

- [RSC/TranslationsTLO/2022/1](#):  
Предложения по корректировке более узкой иерархии элементов в Воплощении (Manifestation): производящий агент (и т.д.) и его инверсиям

- [RSC/RSCSecretary/2022/1](#): Предложения по улучшению согласованности элементов «супертипа»

Для обсуждения на октябрьском заседании RSC:

- [RSC/RSCSecretary/2022/2](#): Предложение исправить термины «многочастная монография» и «серийное издание»
- [RSC/RSCSecretary/2022/3](#): Предложение скорректировать инструкции по четырём элементам «ограничение на» в Воплощении (Manifestation) и Экземпляре (Item)

### Ресурсы сообщества

Область Ресурсов сообщества (на вкладке «Ресурсы» в RDA Toolkit) остается темой активного обсуждения RSC, особенно технической инфраструктуры и процесса поддержания этих ресурсов.

### Выпуск Toolkit и переезд сайта

Новейший выпуск RDA Toolkit был опубликован 24 марта, впервые после переезда сайта, и включал:

- Обновления программных заявлений от LC-PCC, передовой практики Британской библиотеки и Ассоциации музыкальных библиотек
- 69 новых элементов
- 2 новые схемы кодирования словарного запаса
- Удаление 58 устаревших элементов
- Изменение 35 меток элементов
- Добавление к ряду элементов кратчайшего пути и текста о частичном устаревании
- Некоторые скорректированные определения, новые термины в Глоссарии, изменения в согласованности LRM и изменения в иерархии элементов (более широкие и более узкие элементы).

Большинство этих изменений были результатом [Предложения по описанию на уровне коллекций](#), которое было одобрено на октябрьском заседании RSC.

В это же время был опубликован новый выпуск [Реестра RDA](#). Этот выпуск привел к автоматизации некоторых процессов и обновлению внешнего вида сайта.

Следующие выпуски RDA Toolkit запланированы на 22 июня и конец сентября 2022 года.

Недавний переезд RDA Toolkit на новые серверы включал изменение системы аутентификации для веб-сайта. В 26-минутной [видео демонстрации](#), проведенной Джеймсом Хеннелли, рассказывается об изменениях в методах входа в систему и управлении подписками, связанных с этой новой средой.

### Члены RSC

К концу года должен быть назначен новый председатель Рабочей группы по переводам (в настоящее время эту должность занимает Даниэль Паради, Канада).

Должность, объединяющая вопросы образования и ознакомления (в настоящее время должность занимает Элиза Сзе, Канада) была сохранена еще на год до конца 2023 года.

Обе позиции очень важны в контексте интернационализации стандарта и работы по адаптации в сообществах пользователей.

В настоящее время ведется подбор сотрудника на должность следующего Секретаря RSC. В целях ознакомления с ситуацией и обучения во второй половине 2022 года предусмотрен период совместной работы нынешнего Секретаря и Избранного Секретаря.

Председатель RSC Кэти Гленнан в конце года перестанет занимать эту должность в связи с вступлением 01 января 2023 года в должность председателя RSC Ренаты Беренс.

### Рабочие группы

Были сформированы и приступили к работе четыре новые оперативные рабочие группы:

- [Рабочая группа по развитию](#) (под руководством Томаса Бренндорфера)
- [Рабочая группа по официальным языкам](#) (под руководством Питера Роллы)
- [Рабочая группа по месту/юрисдикции](#) (под руководством Эстер Шевен)
- [Рабочая группа по религиям в RDA](#) (под руководством Кейт Джеймс)

Эти рабочие группы будут заниматься сферами деятельности в RDA, нуждающимися в улучшении, с общей целью, заключающейся в подготовке документов для обсуждения или предложений для рассмотрения в RSC. Каждая группа имеет международный состав участников. Эти оперативные рабочие группы будут действовать в течение 2022-2023гг.

Рабочая группа по Профилям Приложений под руководством Алана Данскина завершила свою работу в конце 2021 года. Председатель RSC Кэти Гленнан поблагодарила группу за их работу, и группа была расформирована.

### Другие недавно опубликованные документы

- [Дополнения и изменения к веб-сайту](#)
- [Годовой отчет RSC за 2021 год](#)
- [Публичная повестка асинхронного заседания в апреле](#)

## НОВОСТИ СТАНДАРТОВ

### Выпуск обновления 2021 года версии Консолидированного издания ISBD 2011 года

Рехаб Оуф, Председатель Группы обзора ISBD

[Группа обзора ISBD](#) ИФЛА рада объявить о выпуске обновления [2021 года версии Консолидированного издания ISBD 2011 года](#).

Обновление 2021 года является первым выпуском с момента публикации

Консолидированного издания ISBD 2011 года. В нем охватывается более широкий спектр ресурсов и вносятся больше организации и уточнений в описание некоторых типов ресурсов.

Изменения, внесенные в обновленную версию ISBD 2021 года:

- расширено содержание ISBD, чтобы охватить неопубликованные ресурсы с акцентом на рукописи
- оптимизированы возможности ISBD для детального описания путем интеграции условий применения ISBD к описанию составных частей
- обеспечена более существенная гармонизация и ясность положений, касающихся картографических ресурсов, и улучшено описание астрономических картографических ресурсов
- вводятся новые элементы в соответствующие области и в глоссарий по мере необходимости
- добавлены примеры на нескольких языках к новым положениям для поддержки внедрения стандарта пользователями.

Обновление Консолидированного издания ISBD 2011 года, выпущенное в 2021 году, является результатом двухлетней интенсивной работы Целевой группы по обновлению контента, входящей в Группу обзора ISBD. Оно было разработано как обновленная редакция ISBD, в которой учтены предложения сообществ пользователей и их потребности в области каталогизации за 10 лет с момента публикации издания 2011 года. Его разработка объединяет усилия и опыт старших членов Группы обзора ISBD и внешних экспертов из специализированных ассоциаций и научных обществ по специальным форматам (например, по рукописям и картам); а также всех членов Целевой группы по обновлению контента, состоящей из представителей [Секции редких книг и специальных коллекций ИФЛА \(IFLA Rare Books and Special Collections Section – RBSCS\)](#).

Перед окончательным утверждением в феврале 2022 года, Обновление 2021 года было выпущено в декабре 2021 года в виде [проекта](#), в котором дополнения и изменения к Консолидированному изданию 2011 года отмечены красным шрифтом. В соответствии с требованиями штаб-квартиры ИФЛА к публикуемым документам красный шрифт был удален в этом [Официальном издании обновления 2021 года](#).

По вопросам, за дополнительной информацией и с отзывам, пожалуйста, обращайтесь: [elena.escolano@economia.gob.es](mailto:elena.escolano@economia.gob.es) или [rehab.ouf@bibalex.org](mailto:rehab.ouf@bibalex.org).

Чтобы быть в курсе работы по пересмотру ISBD и деятельности Группы обзора ISBD, подпишитесь на [isbd-rg@iflalists.org](mailto:isbd-rg@iflalists.org).

### Группа обзора ISBD соберется на Всемирном библиотечном и информационном конгрессе ИФЛА (IFLA World Library and Information Congress – WLIC) 2022

Комната: Есосет

Четверг, июль 28, 14:00 - 16:00 (непосредственно перед заключительным заседанием)

### Сессия 095 Группа обзора ISBD.

<https://iflawlic2022.abstractserver.com/program/#/details/sessions/17>

## ОТКРЫТ РЕЕСТР RDA

**Гордон Дансир**, представитель Руководящего комитета RDA в Группе обзора BCM (Bibliographic Conceptual Models – библиографические концептуальные модели)

Выпуск RDA Toolkit в марте 2022 г. сопровождался обновлением Реестра RDA (<http://www.rdaregistry.info/>). В этой статье более подробно описывается обновление Реестра. Реестр RDA представляет собой интерфейс к словарям RDA, включая наборы элементов RDA и

словари значений, а также соотнесения и сопоставления с соответствующими библиографическими стандартами. Реестр предоставляет бесплатные загрузки файлов данных словарей RDA в нескольких различных форматах для использования разработчиками. Кроме того, Реестр предлагает открытый доступ к определениям сущностей, элементов и концепций, а также примечаниям к области применения без необходимости подписки на RDA Toolkit.

Теперь Реестр имеет обновленный интерфейс с более четким внешним видом, улучшенной навигацией и временем отклика, а также более оптимизированной инфраструктурой. Улучшения включают в себя:

- Лучшее время отклика при отображении на экранах разных размеров, включая ноутбуки, планшеты и смартфоны. Компоненты каждой страницы Реестра определяют размер экрана и автоматически перестраиваются, чтобы соответствовать тому же порядку представления. Тот же процесс происходит, если вы изменяете размер окна браузера, поэтому страницу Реестра легко «закрыть» другими приложениями на одном экране.
- Улучшенная поддержка программ чтения с экрана за счет применения стандарта Accessible Rich Internet Applications (ARIA) к HTML каждой страницы. Например, программа чтения с экрана может определить, какое меню навигации связано с используемой страницей, с помощью HTML-атрибута «aria-current». Такие атрибуты обеспечивают звуковые сигналы в качестве альтернативы визуальным сигналам выделения активного пункта меню.
- Упрощенная навигация и меню страниц. Элементы меню были объединены, а некоторые элементы перемещены из навигации по сайту в навигацию по

страницам. Руководство на нескольких страницах, например, «О Реестре RDA и словарях»

(<http://www.rdaregistry.info/rgAbout/>), теперь доступно с помощью одного URL-адреса и параметров отображения/скрытия для каждой виртуальной страницы на веб-странице.

- Расширенное отображение переводов словарей RDA. Подсказки для поиска и просмотра словаря теперь выдаются на выбранном языке словаря, а не на английском по умолчанию. Переводы подсказок взяты из открытого сообщества разработчиков, связанных с программным обеспечением для поиска и просмотра. Например, см. арабский перевод занятий по RDA (<http://www.rdaregistry.info/Elements/c/?language=ar>). (Пожалуйста, сообщите сотруднику по связям технической группы RSC, если у вас есть предложения по улучшению перевода подсказок.)

Реестр RDA теперь повторно синхронизирован с RDA Toolkit и включает изменения в наборы элементов и словари значений, связанные с недавней разработкой описания на уровне коллекции в RDA, которая была описана в томе 7, номер 2 (декабрь 2021 г.) Информационного бюллетеня IFLA Metadata.

Функциональность Реестра RDA достигается за счет применения javascript и каскадных таблиц стилей (CSS) к созданию каждой веб-страницы при ее отображении в браузере. Javascript — это язык программирования, который можно использовать для обработки содержимого веб-страницы, а CSS — это «умный» способ отображения стиля и структуры содержимого. Обе технологии широко используются и поддерживаются многими открытыми сообществами разработчиков. В частности, существует множество бесплатных «библиотек» функций javascript и стилей CSS, включая те, которые используются Реестром RDA.

Адаптивный дизайн и интерактивность в меню навигации и параметрах страницы используют библиотеки javascript и CSS Bootstrap 5. Они обеспечивают сетку макета и систему блоков, которые перемещают и перестраивают составные блоки контента в соответствии с соотношением размеров экрана или браузера в режиме реального времени. Bootstrap 5 также используется для отображения и скрытия виртуальных страниц на одной веб-странице по выбору пользователя. Bootstrap очень популярен; на GitHub он имеет 157 000 «звезд».

Для табличного отображения словарей RDA с функциями поиска, просмотра и сортировки используется библиотека javascript DataTables. DataTables предусматривает функции для извлечения данных из словарей RDA в формате JSON (javascript object notation) и отображения их в интерактивной таблице. Это также происходит в режиме реального времени, поэтому в таблице всегда отображается последняя опубликованная версия словаря. Важной частью обновления является разработка единой программы javascript (известной просто как 'script'), которая извлекает и отображает оба вида словарей, связанных данных: наборы элементов и словари значений. Script определяет тип словаря из своего файла данных и использует соответствующее семантическое представление при обработке данных для отображения в таблице. Script также определяет из имеющихся данных, какие языки доступны для словаря, и отображает интерактивное меню для выбора языка, который будет отображаться в таблице.



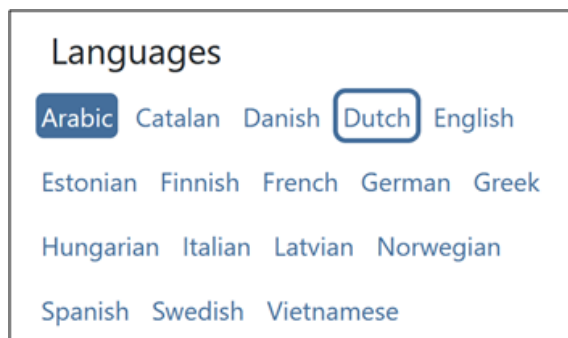


Рисунок 1: На этом скриншоте набора элементов Воплощения (Manifestation) лексика отображается на голландском языке и переключится на арабский при щелчке мышью.

Script также извлекает метаданные словаря из файла и отображает их в соответствующем разделе страницы Реестра. Метаданные, описывающие словарь, встроены в файл данных словаря в парах имя/значение формата JSON. Например, файл JSON для версии 5.0.2 набора элементов Воплощения содержит:

```
{
  "@id":
    "http://rdaregistry.info/Elements/m/...",
  "@type":
    "http://www.w3.org/2002/07/owl#Ontology",
  "prefix": "rdam",
  "title": {"en":
    "Manifestation properties"},
  "description": {"en":
    "Properties that represent the
    attribute and relationship elements
    of the RDA Manifestation
    entity."},
  "rights": {"en": ["Copyright
    © 2020 American Library
    Association, Canadian Federation of
    Library Associations, and CILIP:
    Chartered Institute of Library and
    Information Professionals"]},
  "licence":
    "https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.en_US",

```

```
"creator": "RDA Steering
Committee",
"contributor": "RSC Technical
Working Group",
"publisher": "ALA Digital
Reference",
"type":
"http://rdaregistry.info/termList/R
DALinkedDataWork/1003",
"issued": "2014-01-18",
"versionInfo": "v5.0.2",
"modified": "2022-03-17"
},
```

Справочный раздел словаря полностью создается с помощью script, включая ряд активных словарных статей, пространство имен словаря и номер версии, а также предлагаемый префикс для использования в компактном URI (curie) вместе с «живым» примером.

## RDA element sets: Manifestation properties

Properties that represent the attribute and relationship elements of the RDA Manifestation entity.

|                                                          |                                     |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Number of active elements:                               | 410                                 |
| Namespace:                                               | http://rdaregistry.info/Elements/m/ |
| Version:                                                 | v5.0.2                              |
| Suggested prefix*:                                       | rdam                                |
| Example curie:                                           | rdam:P30276                         |
| * registered at <a href="http://prefix.cc">prefix.cc</a> |                                     |

Рисунок 2. На этом скриншоте набора элементов Воплощения (Manifestation) текст заголовка, описание, пространство имен, версия и предлагаемый префикс скопированы из метаданных JSON.

Стоит отметить наличие возможности размещения будущих переводов заголовка словаря, описания и заявления о правах, которые определяют доступность словаря и таблицы данных, не только на английском языке. На это указывает включение кода «en» для английского языка, например, в операторе «описание».

Также обратите внимание на использование RDA Linked Data Work

(<http://www.rdaregistry.info/termList/RDALinkedDataWork/>) для ввода описываемого словаря.

Этот словарь значений получен из отчета Группы W3C Library Linked Data Incubator (Инкубатор связанных данных библиотеки W3C) «Наборы данных, словари значений и наборы элементов метаданных»

(<http://www.w3.org/2005/Incubator/ld/XGR-ld-vocabdataset/>) и отражает три категории, подразумеваемые в названии доклада.



The screenshot shows a web interface titled 'Concepts Index'. It has a search bar with 'Zoeken:' and a dropdown menu set to '25' with the text 'resultaten weergeven'. Below the search bar is a table with columns: '#', 'CURIE', 'Label', and 'Definition'. The table contains three rows of data. At the bottom, it says '1 tot 3 van 3 resultaten' and has buttons for 'Vorige', '1', and 'Volgende'.

| # | CURIE                       | Label               | Definition                                                      |
|---|-----------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------|
| # | <a href="#">rdaldw:1001</a> | "dataset"           | "Een categorie van linked data instanties beschrijft van één c" |
| # | <a href="#">rdaldw:1002</a> | "waardevocabulaire" | "Een categorie van linked data"                                 |
| # | <a href="#">rdaldw:1003</a> | "elementenset"      | "Een categorie van linked data"                                 |

Рисунок 3. На этом скриншоте словаря значений RDA Linked Data Work таблица понятий отображается на голландском языке.

Семантика и метки других элементов метаданных словаря совместимы с аналогичными элементами данных в Dublin Core и сервисе Linked Open Vocabularies (LOV) (<https://lov.linkeddata.es/dataset/lov>).

Конкретные профили применения метаданных, которые определяют, какие элементы используются в описании набора элементов RDA или словаря значений, разрабатываются и поддерживаются Технической рабочей группой RSC и Командой разработчиков RDA. Метаданные словаря доступны только для загрузки в формате JSON из Реестра RDA.

В заключение следует отметить, что открытые библиотеки и инструменты просты в использовании, с хорошей онлайн-

документацией, примерами, которые можно использовать для изучения простых методов, а также поддерживаются активными сообществами пользователей. Все словари RDA доступны для вас, чтобы «поиграть» с ними - попробуйте и узнайте больше:

Сайт Bootstrap 5: <https://getbootstrap.com/>

Руководство по Bootstrap 5 в школах W3C:

<https://www.w3schools.com/bootstrap5/>

Сайт DataTables: <https://datatables.net/>

Руководство по Javascript в школах W3C:

<https://www.w3schools.com/js/>

Руководство по JQuery в школах W3C:

<https://www.w3schools.com/jquery/>

## Новости ISSN

**Динна Уайт**, руководитель проекта, Международный центр ISSN

Влияет ли смена названия сериального ресурса на его привлекательность?

Один из самых популярных среди исследователей способов фильтрации результатов поиска — по типу публикации. На протяжении десятилетий очень простого способа цифровой идентификации сериальных изданий не существовало, и организации создавали свои собственные обходные пути. В ходе обсуждений в период с 2018 по 2019 год ISSN Network пришла к выводу, что для типов продолжающихся ресурсов необходимо определить дополнительные значения, чтобы иметь согласованные на международном уровне категории, и началась работа по адаптации MARC21.

В январе 2021 года Консультативный комитет MARC принял предложение Международного центра ISSN о включении дополнительных типов продолжающихся ресурсов, определенных для контрольного поля ([тэг 008](#) позиция 21), чтобы в полном объеме отразить продолжающиеся ресурсы, охватываемые ISO 3297:2020. Были

пересмотрены три определения кодов и добавлены шесть новых кодов (показаны красным цветом на изображении ниже).

В апреле последовал запрос на изменение эквивалентных кодов для UNIMARC, и к осени 2021 года эти новые коды были официально опубликованы в обеих системах кодирования. Эти коды уже размещены на портале ISSN, а официальное общесетевое внедрение в 93 национальных центрах произойдет с запуском ISSN+, специальной системы ISSN Network для создания метаданных, в конце июня 2022 года.

Многие центры начали применять коды сразу после их одобрения, используя свои собственные локальные системы. По истечении первых девяти месяцев доступности новых кодов, в настоящее время в базе данных ISSN можно найти следующее количество записей: Блоги: 3842; Каталоги: 1; Журналы: 514; Периодические издания: 436; Информационные бюллетени: 1449; Репозитории: 5. Так что, похоже, эксперты по метаданным сериальных ресурсов по всему миру действительно оценили этот полный набор опций для указания типа продолжающегося ресурса.

### 21 - Type of continuing resource (006/04)

# - None of the following  
d - Updating database  
g - Magazine  
h - Blog  
j - Journal  
l - Updating loose-leaf  
m - Monographic series

n - Newspaper  
p - Periodical  
r - Repository  
s - Newsletter  
t - Directory  
w - Updating Web  
| - No attempt to c

## НОВЫЕ УЧАСТНИКИ

### Секция Каталогизации

Интервью с **ЯМАГУТИ Мики**

Автор: **МУРАКАМИ Казуэ**



**ЯМАГУТИ Мики** (справа) - руководитель Секции Каталогизации Отдела иностранных материалов Национальной парламентской библиотеки Японии (National Diet Library - NDL).

**МУРАКАМИ Казуэ** (слева), член Секции Библиографии ИФЛА, взяла интервью у Мики, чтобы представить ее как нового члена Секции Каталогизации ИФЛА. Надеюсь, вы узнаете ее лучше благодаря этому интервью!

**Вопрос:** Что побудило вас стать библиотекарем? Почему вы захотели работать в NDL?

**Ответ:** На последнем курсе колледжа я ходила на занятия по библиотечному делу. В рамках этого курса мы посещали NDL, и я была очень впечатлена тем, насколько она больше и организована лучше, чем я ожидала. Примерно в то же время мне попала инструкция по сдаче экзамена на сотрудника NDL. Я чувствовала, что каким-то образом мне суждено сдать этот вступительный экзамен. Я считаю, что мне повезло, что меня взяли на работу.

**Вопрос:** В процессе работы в NDL сотрудники назначаются на различные должности. Какие позиции вы занимали?

**Ответ:** Сначала меня назначили на должность, связанную с посетителями, что-то вроде работы на абонементе. Позже я перешла в Научно-справочное бюро по законодательству, где моя работа заключалась в сборе и систематизации конкретных материалов для научных сотрудников. Потом меня перевели в библиографический отдел. Сначала я отвечала за каталогизацию аудиовизуальных материалов. Как раз в то время мы только начали создавать библиографические записи аудиовизуальных материалов. Таким образом, в дополнение к созданию библиографических записей, я также участвовала в разработке Положения по использованию японских Правил каталогизации аудиовизуальных материалов. После этого я перешла на свою нынешнюю должность, где мы каталогизируем материалы не на японском языке, опубликованные за границей. В этой секции я нахожусь дольше, чем в любой другой на протяжении всей моей работы. Хотя я была потрясена огромным количеством правил и положений по каталогизации, когда впервые начала работать в этой должности, сейчас я сама отвечаю за формулирование и определение этих правил.

**Вопрос:** Какой вклад вы хотели бы внести в работу Секции Каталогизации?

**Ответ:** Прежде всего, я хотела бы присутствовать на ежегодном Конгрессе не только виртуально, но и лично. В этом году это пока еще может быть сложно, но я надеюсь, что когда-нибудь в будущем я смогу это сделать. Кроме того, я хотела бы завершить работу об Анонимной классике японской литературы, которую мне недавно предложили сделать.

**Вопрос:** Чем вы занимаетесь в свободное время? Как вы отдыхаете?

**Ответ:** Мне нравится японское исполнительское искусство, особенно, Но (Noh), традиционный театр, появившийся в 14 веке. До пандемии COVID

я в течение почти трех лет раз в неделю по утрам посещала часовой урок по Но (Noh). За это время я узнала об истории и структуре выступлений и училась пению и танцам у профессионального исполнителя. Очень расслабляет, когда нужно петь диафрагмой, и это помогает очистить голову перед работой. Жаль, что эти уроки больше не доступны! Я надеюсь, что они снова будут организованы после того, как ситуация с COVID придет в норму.